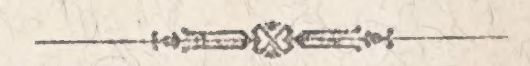
ܟܬܒܐ ܕܩܪ̈ܝܢܐ
ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ

«ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ»



ܣܝܡ

ܝܫܘܥ ܫܡܘܐܝܠ
ܕܝܪܝܐ ܘܫܡܫܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܘܣ
ܒܐܘܪܫܠܡ



{ ܕܪܓܐ ܩܕܡܝܐ ܠܡܕܪ̈ܫܝܐ }

ܐܬܛܒܥ ܒܡܛܒܥܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܘܣ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܢܬ ܐܨܡ

ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܩܪܝܢܐ
ܠܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ

«ܟܘܟܒܐ ܠܐܘܪܚܐ»

ܣܝܡ
ܠܝܫܘܥ ܫܡܘܐܝܠ
ܕܝܪܝܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܘܣ
ܒܐܘܪܫܠܡ



(ܕܘܟܐ ܩܕܡܝܐ ܠܝܠܘܕܐ)

ܐܬܛܒܥ ܒܡܛܒܥܬܐ ܕܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܪܩܘܣ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܢܬ ܐ.ܛܠܓ

ܟܘܠܕܐ

ܗ̊ܢܘ ܒܟܬܒܝ ܠܐܘܪܝܐ «ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܠܠܒܢܝ ܐܘܡܬܐ»
ܕܟܬܒܬ ܐܬܐܡܪܬ ܟܕ ܠܐ ܢܦܩܐ ܡܢܗ ܘܡܚ̈ܕܪܢܘܬܗ ܐܝܟ
ܕܗܘܐ ܒܙܒܢܐ ܕܡܬܟ̈ܬܒܐ ܐܬܘܪܝܐ ܫܡܫܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܪܘܚܬܗ
ܫܪܝܢ ܟܠ ܡܟܬܒܢܐ ܠܫܡܗܘܢ ܒܟܘܪܗ ܡܫܪܝܐ. ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܦܫܝܛܬܐ ܠܗܪ̈ܝܗܘܢ ܟܕ ܒܟܬܒܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܦܪܘܫܐ
ܒܟܬܒܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܦܝܢ. ܟܕ ܡ̈ܟܬܒܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܡ̈ܬܢܚܬܐ ܐܚ̈ܪܢܐ
ܡܟܬ̈ܒܢ ܩ̈ܕܡܝܐ ܡܫܒܚܝܢ.

ܗܘܦܟ ܡܢ ܕܗܘܐ ܐܚܪܢܐ - ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܫܝܢܬܐ - ܐܝܟ
ܕܒܗܦܟܬܐ ܡܢ ܠܡܫܝܚܬܐ ܡܬܦܠܚܝܢ ܕܠܘܬܢܐ ܡܬܐܪܬܐ ܘܕܡܬ̈ܒܥܐ
ܦ̈ܫܝܛܬܐ ܕܡܫܬܪܝܢ ܠܡܟܬܒܐ ܘܡܬܪܝܢ ܒܟܬܒܐ ܕܫܠܝܛ ܠܠܗܐ
ܘܡܫܬܪܪܐ ܥܡܘܪ̈ܐ ܘܐܬܢܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗ ܕܠܐܬܦܢܝܬ
ܟܠ ܦܪܝܫܘܬܗܘܢ ܘܐܝܟܘܬܗܘܢ. ܘܬܫܒܚܬܗ ܒܪܘܪܐ ܕܠܫܢܝܢ
ܠܗܦܟܬܐ ܘܡܪ̈ܢܝ ܠܡܫܝܚܝܐ ܠܒܬܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܐܬܟܬܒܬ ܕܝܢ
ܕܗ ܬܦܣܝܢ ܒܬܪ ܦܠܚܘܬܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܘܒܟܬܒܢܐ ܕܡܟܬܒܐ. ܐܘܦ
ܕܟܕ ܒܗܝ ܒܟܬܒܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܟ ܠܡܫܬܡܠܝܘ ܐܘ ܡܫܬܪܝܬܗ.
ܘܠܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܠܟܬܒܗ

ܘܥܒܕܬ ܠܡܫܬܡܫܢܐ ܐܚܪܢ ܕܦܫܝܩܢ ܠܒܢܝܢܐ ܘܡܠܟܝܢ
ܠܡܫܬܠܝ ܕܡܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ ܢܬܟܪܝܟ ܠܗܘܢ ܐܘ ܢܬܦܪܫܝܢ
ܗܘܝܘ ܒܦܫܝܩܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܫ̈ܠܐ. ܘܙܘܕܩܐ ܕܝܢ ܕܫܬܡܫܬܐ
ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪܝܫܝܢ ܘܐܦ ܠܒܢܝܐ ܡܫܪܝܢ. ܟܕ ܒܟܬܒܐ ܦܪܝܫ

ܠܡܫܠܡܬܐ ܘܦܘܪܫܐ ܠܓܒܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܘܐܬܘܣ
ܠܦܘܪܫܢܐ. ܟܠ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܡܟܫܢܐ ܕܢܦܩ ܠܥܠܡܐ
ܠܓܠܝܐ ܘܢܣܒܐ ܐܝܟ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܟܠ ܙܒܢ̈ܐ ܐܘ
ܙܒܢܝܢ ܐܘ ܦܘܠܚܢܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܘܡܫܬܡܫܢܐ. ܒܗܝ
ܕܫܘܟܠܠ ܕܡܬܩܒܠ ܒܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܡܬܠܡܕܢ ܠܥܒܕܐ ܕܝܠܦܘܬܐ
ܠܗ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܩ ܫܘܟܠܠ ܟܠ ܡܠܐ ܡܢ ܚܝܠܗ. ܘܐܦ ܬܗܝ:
ܡܫܬܟܚܢܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ

ܘܐܦ ܠܘܬ ܕܬܬܪܥܐ ܠܫܘܦܪܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܡܢܗ ܡܢ ܙܘܥܐ
ܕܒܢܝ̈ ܟܠ ܦܘܪܫܢܗ. ܒܗܝ ܕܫܡܠܐ ܗܝ: ܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܝܢ
ܠܝܘܬܐ ܠܝܕܥܬܝ ܒܗ ܚܘܫܒܐ ܕܒܥܝܘܬܐ ܘܕܡܫܠܡܘܬܐ.
ܘܠܡܫܬܐ ܕܐܦ ܡܢ ܚܝܠܐ ܠܡܦܠܐܘܬܐ ܕܒܗܝܢ ܘܕܡܫܠܡܢܝܢ
ܠܦܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܗ ܕܝܠܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܩܢ ܒܡܢܝܢܐ
ܕܡܫܬܡܫܢܐ ܒܝܢܬ. ܘܬܬܩܪܐ ܒܣܘܟܠܐ ܘܫܘܪܫܐ ܘܝܘܬܪܢܐ
ܡܫܠܡܐ ܡܬܢܥ ܘܡܫܬܠܡܐ. ܘܒܗܘܐ ܟܠ ܙܘܥܐ
ܕܡܬܝܠܕܘܬܗܘܢ ܘܡܬܟܪܢܐ ܦܫܝܛܐ.

ܒܓܘ ܕܥܠܠ ܡܫܠܡ ܐܝܟ ܓܠܝܘܬܐ ܕܪܒܐ ܦܫܛܐ
ܕܡܫܟܚ ܠܡܫܪܝܘ ܠܗ ܪܒܢܐ ܚܕܬܐ ܠܟܪܝܐ ܒܗܘ
ܘܡܬܪܓܡܢܐ ܠܬ̈ܠܡܝܕܐ ܠܡܫܬܪܥ ܡܫܬܘܢ ܡܬܠܝܬܐ ܒܢܐ ܠܗ:
ܐܪܥܐ ܕܢܬܡܗ ܐܢܫܐ ܐܘ ܠܡܦܫܩܘܬܗܘܢ ܠܡܫܢܐ ܐܠܡܝܬܐ
ܘܠܗ ܠܠܫܢܐ ܕܒܫܘܪܝܐ ܕܡܠܠ ܫܪܝܪܐ. ܘܟܢܘܫܝܐ
ܕܫܘܠܡܐ ܡܢܟܝܢ ܡܦܫܩ ܐܢܐ: ܕܗܘ ܢܬܒܝܢܘܢ ܠܡܠܬܗ
ܗܢܐ ܦܘܪܫܐ ܠܓܠ ܕܡܢܝܢ ܒܟܬܒܐ ܕܝܠܦܢܐ ܚܢܢ ܠܡܢܐ
ܘܒܥܐ ܘܐܘܡܬܐ. ܠܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܠܠܡܠܟܢ

ܫܡܘܐܝܠ ܓܡܝܠ
ܕܝܪܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܕܝܪܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܙܕ

ܪܗܘܡܐ [illegible]

مقدمة

ما كاد يصدر الجزء الاول من كتابي « مرشد المبتدىء الى اللغة الآرامية» حتى اقبل عليه اساتذة مدارسنا وطلابها في مختلف البلدان فشجعني ذلك فاقدمت على تأليف الجزء الثاني متكلا على الله سبحانه وواثقاً بمؤازرة الاساتذة والادباء

يجب الاعتناء بتربية النشء الجديد تربية صالحة ولا سيما تعلم لغته السريانية الشريفة في كتب ابتدائية سهلة ـ اسوة بطريقة اساتذة اللغات الاجنبية ـ تحبب اليه القراءة والمطالعة . وعلى كل اديب سرياني يعرف مجد الكنيسة المقدسة وشرف امته وكرامة لغته ان يقوم بما يوحيه اليه وجدانه وبما يمليه عليه ايمانه نحو هذه الغرسات النامية في جنان الفضيلة والآداب

لقد حرصت كل الحرص ان اضمن هذا الكتاب ما يلذ للاطفال الصغار من المواضيع المشوقة وانتخبت من الدروس ما يلائم اذواقهم ويناسب مداركهم ، وزينته بصور انيقة جذابة توافق رغائبهم ليكون ـ من السهولة ـ بمثابة مرقاة وتنير اذهانهم وتنبه فيهم شوق القراءة فيتابعون مثائلهم بنشاط . وقد عزمت على متابعة نشر اجزاء هذه السلسلة التي اعددت اكثر موادها لتكون جاهزة للطبع سائلا الله تعالى ان يسدد خطواتي ويأخذ بيدي لانجاز هذا المشروع الادبي

واني اشكر جميع الذين آزروني بآرائهم وصرفوا اوقاتهم الثمينة في مساعدتي واخص بالذكر منهم الاستاذ الفاضل عبد المسيح حنا القرهباشي . وارجو ان يوافيني الاساتذة بما يبدو لهم من ملاحظات لارجع اليها في الطبعة الثانية والله ولي التوفيق ؟

الأب يشوع صموئيل

القدس ـ دير مار مرقس للسريان سنة ١٩٣٩



ܙܩܝܦܐ

ܟܕ ܡܫܡܫܐ ܐܢܐ ܒܨܠܘܬܐ ܪܫܡ ܐܢܐ ܐܬܐ[1] ܕܙܩܝܦܐ ܩܕܝܫܐ ܥܠ ܐܦܝ ܘܐܡܪ ܐܢܐ:

ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܐܡܝܢ.

ܟܠ ܝܘܡ ܒܨܦܪܐ ܘܒܪܡܫܐ ܡܨܠܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ، ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪܢܝ[2] ܡܢ ܒܝܫܬܐ ܘܢܢܗܪ ܗܘܢܝ[3]. ܘܒܟܠ ܨܦܪܐ ܕܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ ܘܥܐܕܐ، ܐܬܐ ܐܢܐ ܠܥܕܬܐ ܠܫܡܫܘ ܩܪܝܢܐ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܨܠܘܬܐ ܘܩܘܪܒܐ ܠܐܠܗܐ

ܠܐܠܗܐ ܪܫܡ ܒܫܒܚܐ ܕܡܨܠܐ ܟܠ ܝܘܡ

ܙܩܝܦܐ ܐܬܐ ܕܚܝܠܐ. ܙܩܝܦܐ ܢܝܫܐ[1] ܘܙܟܘܬܐ[4]

---

(١) علامة (٢) يحفظني (٣) ينير ذهني (٤) غلبة

ܠܡܕܪܫܬܐ ܐܙܠ ܐܢܐ



ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܢܬܐ
ܕܐܬܦܬܚ ܩܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܘܬܒܐ
ܕܒܗ ܡܬܟܢܫܝܢ ܛܠܝ̈ܐ
ܠܡܐܙܠ ܠܡܕܪܫܬܐ . ܩܡ
ܐܕܡ ܒܨܦܪܐ(١) ܡܢ ܫܢܬܗ:
ܘܐܫܝܓ ܐܝܕ̈ܘܗܝ ܘܐܦ̈ܘܗܝ
ܘܠܒܫ ܡܐܢܘܗܝ . ܘܫܩܠ
ܟܬ̈ܒܐ ܘܟܪ̈ܟܐ ܘܩܢܝܐ
ܘܕܝܘܬܐ(٢) ܘܟܠܗ ܘܣܡ ܐܢܘܢ
ܒܬܪܡܝܗ(٣) . ܘܫܩܠܗ ܒܐܝܕܗ
ܘܐܙܠ ܠܡܕܪܫܬܐ

ܘܟܕ ܪܕܐ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ: ܦܓܥ ܒܗ ܚܒܪܐ ܚܕ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܠܗ . ܘܫܐܠܗ «ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ ؟»

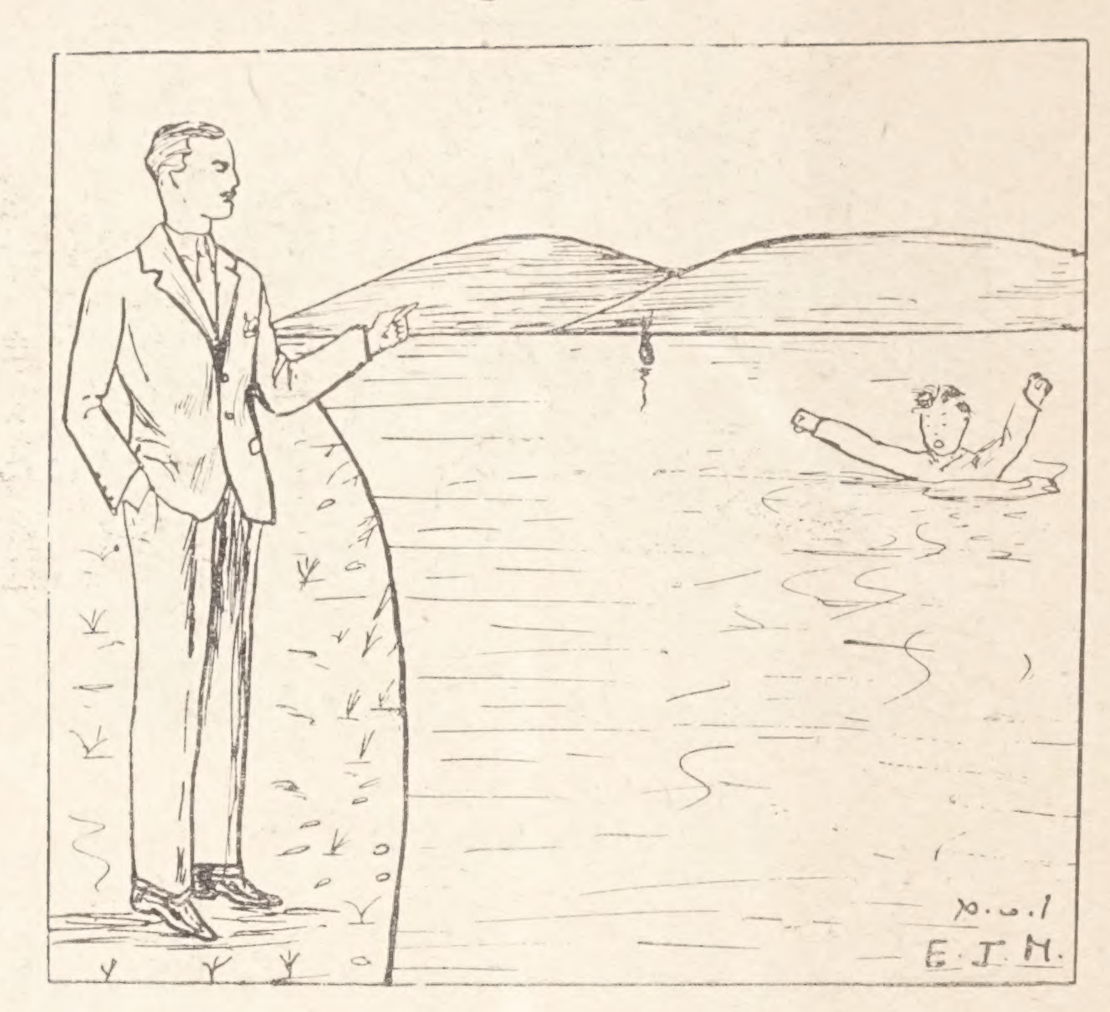
ܦܢܝ ܐܕܡ : ܕܠܡܕܪܫܬܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܡܐܠܦ ܩܪܝܢܐ ܘܟܬܝܒܬܐ

ܘܫܐܠܗ ܬܘܒ «ܘܠܡܢ ܠܒܝ ܐܢܬ ܠܒܝܢܐ ܘܐܦܬܐ؟(٤)»

ܥܢܐ ܐܕܡ : ܕܫܥܬܐ ܗܢܐ ܠܝܬ ܠܝ̈ ܬܟܣܘܬܐ ܡܟܝܠ ܠܡܓܚܟ ܙܒܢܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܠܛܘܦܐ(٥) ܐܘ ܠܒܘܟܪܐ(٦)

---

(١) صباح باكر (٢) دواة محبرة (٣) وعاء الكتب ـ شنطة ـ (٤) فرصة (٥) طابة يد صغيرة
(٦) كرات ج كرة ـ كلة ـ بلورة صغيرة كروية يلعب بها الاطفال



ܛܠܝܐ ܕܛܒܥ ܒܡܝ̈ܐ

ܛܠܝܐ ܐܢܫ ܐܒܘܗܝ ܫܕܪܗ ܠܗ ܠܢܗܪܐ. ܘܟܕ(١) ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܣܚܝܐ ܛܒܥ ܒܡܝ̈ܐ. ܘܟܕ ܡܬܗܦܟ(٢) ܗܘܐ ܒܝܢ ܓ̈ܠܠܐ: ܚܙܝܗܝ ܓܒܪܐ ܐܢܫ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܠܓܘܟ ܥܠ ܣܦܪܐ. ܘܩܪܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܘܫܪܝ ܡܟܣ(٣) ܘܡܟܣܣ ܠܗ ܐܥܫܝܐܝܬ(٤) ܥܠ ܕܢܚܬ ܠܢܗܪܐ ܟܕ ܗܘ ܠܐ ܝܕܥ ܣܚܝܐ

ܐܡܪ ܠܗ ܛܠܝܐ « ܐܘ ܓܒܪܐ ܛܒܐ ܦܨܝܢܝ ܠܘܩܕܡ ܡܢ ܡܘܬܐ ، ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܐ ܐܢܬ »

ܡܘܕܥ : ܕܟܕ ܢܦܠ ܐܢܫ ܒܥܩܬܐ ܩܕܡ ܠܟܠ ܢܦܨܝܘܗܝ(٥) ܠܘܩܕܡ ܡܢ ܥܩܬܗ

(١) إذ (٢) يتقلب (٣) يوبخ (٤) بعنف (٥) انقذه : خلصه



ܐܝܠܐ ܘܟܠܒܐ ܕܨܝܕܐ

ܢܦܩ ܨܝܕܐ ܗܘ ܡܨܘܕܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠܒܐ ܕܨܝܕܐ،
ܘܡܬܡܪܐ ܗܘܐ ܒܗ ܘܟܠ ܝܘܡܐ ܕܢܦܩ ܠܨܝܕܐ، ܕܒܪ[1] ܠܗ
ܥܡܗ

ܘܒܚܕ ܝܘܡܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܥܝܕܗ ܠܨܝܕ، ܘܥܡܗ ܟܠܒܗ
ܘܚܙܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܕܗܐ ܐܝܠܐ ܩܐܡ ܪܥܐ ܒܥܣܒܐ. ܘܡܚܕܐ ܕܚܙܐ
ܗܘ ܟܠܒܐ، ܪܕܦ[2] ܒܬܪܗ ܕܢܐܚܘܕܝܘܗܝ. ܘܟܕ ܩܪܒ
ܗܘܐ ܐܝܠܐ ܠܥܒܪ ܥܠ ܪܗܛܐ[3] ܕܡܝܐ، ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܟܠܒܐ
ܘܐܡܪ: «ܦܘܫ ܠܟ ܫܠܡܐ ܗܘ ܐܘ ܟܠܒܐ ܥܒܪ ܠܟ ܕܐܬܥܡܠ[4]
ܪܕܦ ܐܢܬ ܠܒܬܪܝ. ܠܐ ܝܟܝܢ ܡܕܪܟ ܐܢܬ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ
ܠܦܘܪܩܢ ܢܦܫܝ ܪܕܦ ܐܢܐ ܘܐܢܬ ܠܡܘܬܪܐ ܐܚܪܢܐ»

---

(١) يقوده : ياخذه (٢) طارد (٣) جدول ماء (٤) عبثاً : باطلا

ܙܒܘܢܐ

ܛܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܘܪܫܢܐ ܙܠܐ ܟܠ ܗܘܝ ܒܫܡܝܐ ܫܘܒܚ
ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ ܕܐܬܐ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ܒܢܝܐ:

ܫܘܒܚ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܠܟ ܥܕܘܪܐ(1). ܫܘܒܚ ܒܪܗ
ܕܡܪܝܡ ܗܘ ܠܟ ܓܘܣܐ(2). ܫܘܒܚ ܚܝܠܐ ܠܟ ܫܘܒܚ
ܢܗܪ ܠܟ. ܫܘܒܚ ܕܐܬܓܠܝܬ ܒܥܠܡܐ ܡܢܟ. ܫܘܒܚ ܡܫܝܚܐ
ܠܟ ܫܒܩܬ ܚܘܒܝܢ(3) ܘܣܟܠܘܬܢ. ܫܘܒܚ ܫܘܒ ܒܫܡܝܐ ܡܢ
ܕܐܦ ܐܢܬ ܠܟ ܀

ܒܢܘܗܪܟ ܓܝܪ ܢܚܙܐ ܢܘܗܪܐ ܫܘܒܚ ܟܠܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ
ܢܘܗܪܐ ܫܡܫܐ ܘܡܢܗܪ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܐܢܗܪ ܠܢ ܒܢܘܗܪܟ
ܟܐܠܐ ܙܝܘܗ(4) ܕܐܒܐ ܫܡܝܢܐ ܀

ܒܟܘܪܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܘܬ ܐܠܐ ܒܟܘܪܗܢ ܚܝܠܐ ܡܢܢ.
ܡܢܟ ܐܢܬ ܠܢ ܕܢܫܘܩ. ܟܠ ܫܒܘܩܝܬ(5) ܐܦ ܘܣܟܠܢ
ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܡܘܟܐ ܕܚܛܝܐ ܫܒܘܩ ܠܐܠܗܐ ܀

---

(١) معين (٢) ملجأ (٣) ذنوبنا (٤) ضياء (٥) اثمنا



ܡܪܝܡ ܡܣܕܪܐ ܠܦܬܘܪܐ

ܡܪܝܡ ܒܪܬܐ ܠܗ̇ ܫܢ̈ܝܢ ܐܬܡܢܝ، ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܠܐܡܗ̇ ܠܡܫܡܫܬܐ ܡܣܝܥܢܝܬܐ ܒܒܝܬܐ. ܐܡܬܝ ܕܗܘܐ ܟܕ ܡܐ ܕܡܘܟܠܬܐ ܐܬܐ ܠܡܣܕܪܘ ܠܦܬܘܪܐ. ܩܕܡܝܬ ܦܪܣܐ ܠܗ̇ ܡܫܝܚܬܐ ܕܛܒܠܝܬܐ: ܘܡܢ ܡܣܝܡܐ ܟܠ ܡܐܢ̈ܐ، ܟܣ̈ܦܐ (١) ܠܡܫ̈ܘܕܢܐ (٢) ܠܟ̈ܣܐ ܠܡܩ̈ܢܝܐ: ܘܣܕܪܐ ܐܢܝܢ ܒܚܦܝܛܘܬܐ (٣) ܒܕܘܟܝܬܗܝܢ

ܘܟܕ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܛܟܣܘܬܐ: ܡܪܝܡܐ ܒܥܢܝܢ ܡܗܘܢܐܝܬ. ܘܟܠܝܐ ܒܝܬ ܡܐܟܘܠܬܐ (٤). ܘܡܬܒܥܝܐ ܠܗ̇ ܡܢ ܕܘܟܝܘ. ܐܡܗ̇ ܡܫܒܚܐ ܠܗ̇ ܒܗ̇ ܕܣܥܪܬܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕܬ

---

(١) اواني (٢) مناديل (٣) باعتناء (٤) غرفة الطعام



ܒ. ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܡ̈ܫܡܫܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܛܒܬܐ ܟܠ ܒܘܪܫܐ
ܟܪܝܟ ܛܠܝܬܐ ܠܡܛܝܠܘ
ܘܦܪܣܝܢ ܘܠܫܢܝܬܒ
ܘܠܝܬܝܗ (١) ܘܠܒܝܢܘܬ
ܡܘܪܩܝ ܛܠܐ ܠܡܬܠܡܝܕ
ܘܠܡܬܠܡܝܕ ܕܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܠܡܫܬܘܕܝܘܬܐ

ܗܘܦܟܐ ١١

ܡܫܟܚܐ ܐ̱ܢܐ

ܛܠܝܐ ܕܐܡܪ «ܡܫܟܚܐ ܐ̱ܢܐ»
ܡܛܐ ܠܪܝܫ ܛܘܪܐ ܗ̱ܘܐ
ܘܛܠܝܐ ܕܐܡܪ «ܠܐ ܡܨܐ ܐ̱ܢܐ»
ܡܫܬܘܚܪ (٢) ܒܗ̇ ܫܒܝܠܐ

«ܡܫܟܚܐ ܐ̱ܢܐ» ܥܒܕܐ ܣܓܝ
«ܘܠܐ ܡܨܐ ܐ̱ܢܐ» ܥܘܟܒ (٣) ܣܓܝ
ܐܬܢܝ (٤) «ܒܡܫܟܚܐ ܐ̱ܢܐ»
ܘܐܪܚܩ (٥) ܡܢܟ «ܠܠܐ ܡܨܐ ܐ̱ܢܐ»

---

(١) واجباتها (٢) يتأخر (٣) عوقت: أخرت (٤) ردد (٥) أنبذ: أبعد



ܓܘܙܠܐ ܘܨܝܕܐ (١)

ܓܘܙܠܐ ܐܝܟ ܕܥܝܕܗ ܒܠܒܡ ܒܥܡܪܗ ܥܠ ܣܦܪ(٢) ܢܗܪܐ
ܢܗܪܐ. ܒܬܪ ܕܫܬܐ ܡܝܐ، ܘܠܐ ܙܕ ܐܠܐ ܠܝ ܨܝܕܐ ܡܢ ܪܚܘܩܐ
ܘܡܬܢܐ. ܘܟܕ ܙܥܐ ܕܢܬܡܘܬ ܒܟܡܝܢܐ ܕܓܘܙܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܨܝܕܐ « ܒܒܝܬܐ ܡܕܡ ܐܘܣܦܬ ܐܦ ܠܟ ܒܥܠܬܐ ܕܒܠܡܬ »
ܘܐܦ ܓܘܙܠܐ « ܡܢܐ ܠܐܦܪܥܝ، ܐܢ ܗܘܝܐ ܒܥܡܝ ܠܒܠܝܐ ܗܘܐ ؟ »

ܐܓܝܒ (٣) ܨܝܕܐ : ܕܗܘܪܥܝ ܗܘܐ، ܕܟܕ ܠܗܘܦܟ
ܒܥܡܪ ܗܘܦܠ ܐܒܝܠܐ ܐܝܬܝܐ، ܙܪܘ ܐܢܐ ܠܟ ܟܕ ܐܢܐ
ܘܢ ܘܡܢܝܚ ܦܦܝܢ ܡܢ ܡܠܐ ܕܐܝܬܝܟ ܗܘܝܐ

ܚܢܐ ܓܘܙܠܐ « ܠܐ ܚܒܝܒܝ (٤) ܐܡܪ ܨܝܕܐ ܒܡܠܬܐ :
ܓܘܪܐ ܟܠܝܒܐ، ܠܟܠܐ ܗܘ ܡܢ ܒܥܕ ܓܦܐ ܕܥܠ ܐܠܝܠܐ »
ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܦܪܚ ܒܟܡܝܢܐ

---

(١) فرخ حمام (٢) ساحل (٣) أجاب (٤) حبيبي

ܛܠܝܐ ܓܢܒܐ

ܚܒܪܐ ܐܝܬ ܐܟܪܐ، ܕܫܡܗ ܡܘܫܐ ܗܘܫܫ(١) ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܢܐܙܠ ܢܓܢܘܒ ܦܐܪܐ. ܘܗܟܢ ܟܠ ܫܘܪܐ ܕܓܢܒܐ ܚܙܐ، ܕܠܐ ܒܗ ܟܠ ܐܝܢܐ ܦܐܪܐ. ܐܝܟ ܚܙܘܪܐ: ܘܚܘܚܐ ܘܐܓܢܨܐ(٢) ܘܬܐܢܐ ܘܫܒܛܪ. ܘܟܕ ܠܐ ܢܗܦܘܟ ܐܝܕܗ ܒܫܡܫܐ ܗܢ ܠܐܦܝ ܐܘܟܠܦܘܢܝܢ: ܕܒܥܠܐ ܚܙܐ ܠܗ ܐܝܬ ܗܘ ܒܒܝܬ ܐܘܪܚܐ.

ܘܟܕ ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ: ܐܣܠܩ ܠܒܝܬ: ܘܫܪܝ ܐܝܕܗ ܒܦܐܪܐ: ܗܘܐ ܗܠܐ ܕܒܪܐ ܘܐܡܪ: ܕܟܕ ܚܙܐ ܠܟܠ ܦܐܪܐ ܛܒܐ ܕܐܘܪܚ ܚܙܐ ܠܐܦܝ ܒܟܠ. ܐܢ(٣) ܕܛܠܝܐ ܚܙܐ ܠܗ

ܘܩܪܐ ܓܢܒܐ ܐܟܪܐ ܘܢܚܬ ܡܢ ܐܝܠܢܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܒܫܒܪܗ. ܘܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܡܢ ܕܢܫܬܟܚ ܡܢܗ ܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܩܘܫܬܐ

---

(١) وسوس (٢) اجاص ، ثمر (٣) حيث



ܐܒܘܗܝ

ܐܒܝ ܕܚܒܝܒܐ ܠܝ، ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܒܢܘ. ܘܐܡܪܐ ܠܝ ܗܘܐ ܐܡܝ
ܡܠܐ ܐܒܘܟ. ܗܘ ܡܢܝܕ(١) ܗܘܐ ܠܝ ܒܐܝܕܘܗܝ.
ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܕܡܣܝܒܪ ܠܝ، ܘܡܬܩܢ ܠܝ ܡܐܢ̈ܝ(٢).
ܘܡܠܦܐ ܠܝ ܕܐܩܪܐ ܐܟܬܘܒ. ܘܣܓܝܐ ܕܗܢܐ ܟܕ ܡܬܕܪܫܢܐ ܐܢܐ
ܗܘܐ ܐܒܝ ܕܝܗܒ ܠܝ ܦܘܪܣܐ. ܦܠܚ ܟܠܗ ܝܘܡܐ ܡܛܠܬܢ.
ܘܙܒܢ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܬܒܥܐ ܠܝ. ܘܡܠܦ ܠܝ ܗܘ ܡܠܐ

---

(١) تهز (٢) ثيابي

ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܘܡܫܕܪ ܗܘ ܠܡܕܪܫܬܐ ܠܡܐܠܦ ܝܘ̈ܠܦܢܐ
ܡܘܬܪ̈ܢܐ (١) . ܘܡܘܒܠ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܠܛܘܝܠܐ (٢) ܒܝܘܡ
ܚܕ ܒܫܒܐ

ܐܟܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܥܠ ܡܬܠܡܝܕܘܬܐ، ܘܐܡܪ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ
ܡܬܠܡܝ̈ܕܐ، ܘܐܬ ܕܥܘܗܝ ܘܫܐܠܘܗܝ ܥܠ ܗܘܐ. ܘܡܘܕܐ ܐܢܐ
ܕܝܠܝ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܝ

ܗܘܓܝܐ ܝܐ

ܚܡܪܐ ܠܒܝܫ ܡܫܟܐ ܕܐܪܝܐ

ܟܕ ܚܡܪܐ ܚܕ ܗܘܐ ܪܥܐ ܒܚܘܪܫܐ ܐܫܟܚ ܡܫܟܐ(٣)
ܕܐܪܝܐ ܘܠܒܫܗ ܘܫܪܝ ܠܡܪܕܐ ܘܡܕܚܠ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܟܠ
ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒ̈ܪܐ ܘܒܥܝܪ̈ܐ ܕܐܝܟ ܕܥܪ̈ܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܟܕ
ܣܒܪܝܢ ܕܐܪܝܐ ܗܘ

ܘܓܝܣ ܕܦܩܚ ܒܪܥܝܢܗ ܘܪܓܐ ܕܐܦ ܠܒܢܝܢܫܐ ܢܕܚܠ.
ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܘܕܢܘܗܝ ܐܫܬܘܕܥܗ(٤) ܘܠܒܟܗ(٥) ܡܢ ܐܕܢܗ ܘܡܚܐ
ܠܗ ܒܡܚܘܬܐ ܘܐܡܪ: «ܐܘ ܒܥܝܪܐ(٦) ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܟܕ
ܚܡܪܐ ܗܘܝܬ ܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܘܐܦܢ ܡܫܟܐ ܠܒܫܬ ܕܐܪܝܐ؟»

---

(١) مفيدة (٢) للتنزه (٣) جلد (٤) عرفه (٥) مسك (٦) غبي : جاهل



ܩܘܦܐ ܘܢܓܪܐ

ܩܘܦܐ ܚܙܐ ܠܚܕ ܢܓܪܐ ܕܢܣܪ(١) ܩܝܣܐ، ܟܕ ܗܘ ܪܟܝܒ
ܥܠܘܗܝ. ܘܐܬܪܓܪ ܩܘܦܐ ܠܡܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܙܠ ܢܓܪܐ ܠܡܐܟܠܐ
ܡܢ ܥܒܕܘܬܗ. ܫܘܪ(٢) ܩܘܦܐ ܘܥܠ(٣) ܠܒܝܬܐ ܕܠܐ
ܡܪܗ. ܘܪܟܒ ܥܠ ܩܝܣܐ ܘܦܫ ܫܪܝ ܡܢ ܦܠܓܐ
ܕܣܟܝܢܐ(٤)، ܘܐܦܩܗ ܠܣܟܠܐ ܩܝܣܐ. ܘܫܪܝ
ܥܠ ܕܢܣܪ ܒܦܠܓܐ ܕܩܝܣܐ، ܘܢܦܠܬ ܣܟܝܢܐ ܘܐܬܚܕ
ܠܥܠܘܗܝ ܩܝܣܐ. ܘܩܝܐ(٥) ܡܢ ܟܐܒܗ ܘܫܪܝ ܢܥܪ(٦) ܘܟܕ
ܐܬܐ ܢܓܪܐ ܘܫܡܥ ܩܠܗ ܕܩܥܐ ܒܥܠܡ ܙܥܩܬܐ(٧) ܡܚܝܗ ܘܐܣܩܗ
ܡܢ ܕܘܟܬܗ. ܘܐܝܬܝܗ ܟܕ ܐܣܝܪܐ ܥܡܗ ܥܡ ܒܝܬܗ.

ܡܠܦܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܥܒܕ ܒܨܒܘܬܐ ܕܠܐ ܕܝܠܗ ܢܦܠ ܒܒܝܫܬܐ
ܘܒܐܘܠܨܢܐ ܥܠ ܢܦܫܗ

(١) ينشر (٢) قفز (٣) دخل (٤) وتد (٥) جن (٦) يصوّ : يصرخ (٧) قضيب



ܡܕܪܫܬܐ

ܟܠ ܝܘܡ ܒܨܦܪܐ ܠܡܕܪܫܬܐ
ܐܙܠ ܐܢܐ ܕܠܐ ܬܘܚܪܐ (١)
ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ (٢)

ܘܡܚܝܪܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫ ܐܝܠܐ
ܗܘܝܬ ܐܘܠܐ ܐܘܠܐ
ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܪܕܐ (٣) ܒܟܠܝ

ܟܕ ܪܡܙ (٤) ܠܝ ܡܠܦܢܐ
ܒܠܫܢܝ ܟܠ ܝܘܡ ܒܡܫܪܘܗ
ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ

ܟܠ ܐܢܫ ܒܗ ܒܝܘܠܦܢܐ ܕܝܠܗ
ܢܬܠܒ ܗܘܐ ܟܕ ܢܠܡܕ
ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܪܕܐ ܒܟܠܝ

---

١ : تأخير ٢ : قانون ٣ : يجرى ٤ : يشير



ܨܦܪܐ

ܫܡܫܐ ܡܫܦܥܝܗ ܕܨܦܪܐ، ܘܟܕ ܩܠܠ ܒܟܪ ܬܠܠܬܐ ܘܡܫܪܐ ܐܡܫܬܐ. ܗܐ ܡܫܬܡܥ ܩܠܐ ܕܬܪܢܓܠܐ ܕܫܪܐ «ܩܘܡܝ ܐܠܡܝ ܟܕ ܩܠܠ ܫܡܫܐ ܕܢܚ»

ܗܐ ܡܬܬܪܝܡ⁽¹⁾ ܩܠܐ ܩܘܪܝܬܐ ܡܟܠ ܡܠܝܢܐ ܕܢܛܠܥܢ. ܗܘܐ ܫܡܫܐ ܫܡ ܕܨܦܪܐ ܡܬܦܪܣ ܟܕ ܟܠܗ ܒܟܪܣܘܝܬܗ⁽²⁾ ܐܡܗܘܢ، ܟܕ ܢܦܫܗ ܟܠܠ ܒܣܕܝܐ⁽³⁾ ܕܫܡܫ ܘܢܛܪ ܕܫܒܬܐ ܐܡܗܘܢ ܫܡܥ ܗܝ ܗܘ ܘܫܡܥܬܐ

ܘܐܬܬ ܐܡܗ ܡܫܡܪܐ ܠܗ «ܩܘܡ ܡܫܡܫܢ ܩܘܡ ܠܒܪܝܗ ܕܢܐ ܬܠܠ ܠܡܕܪܫܬܐ.» ܡܢ ܫܒܪܐ ܦܬܚ ܥܝܢܘܗܝ ܘܢܚܬ ܡܢ ܟܪܣܘܝܬܗ، ܘܟܕܡ ܡܐܢܘܗܝ ܐܫܟܝܢܬ⁽⁴⁾

ܠܒܫ ܠܡܐܢܘܗܝ ܡܟܠܝܢܐ ܘܟܠܠ ܗܘܐ ܕܫܬܐ ܠܗ ܐܡܗ

---

١ : يرتفع ٢ : سرير ، مهد ٣ : وسادة ٤ : باهتمام



ܒܪܝܬܐ(١)

ܐܠܗܐ ܒܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܒܪܐ ܠܥܠܡܐ:

ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܩܕܡܝܐ : ܒܪܐ ܠܢܘܗܪܐ ، ܘܩܪܝܗܝ
ܐܝܡܡܐ، ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ ܠܠܝܐ

ܘܒܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ: ܛܟܣ(٢) ܠܪܩܝܥܐ ܘܩܪܝܗܝ ܫܡܝܐ

ܘܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ: ܟܢܫ ܡܝ̈ܐ ܠܚܕ ܕܘܟܐ ، ܘܩܪܐ
ܠܗܘܢ ܝܡܐ، ܘܠܝܒܝܫܬܐ ܐܪܥܐ

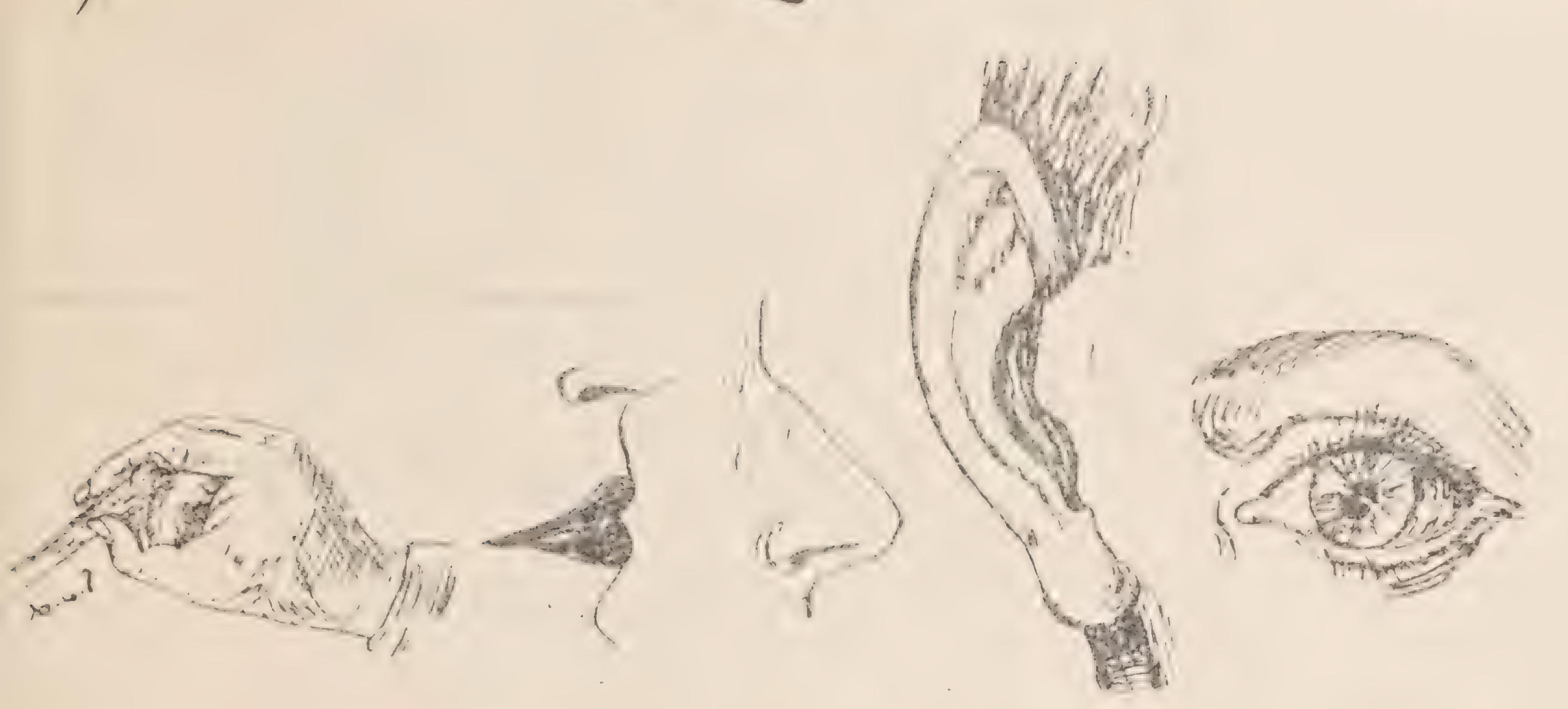
ܘܒܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ܥܒܕ ܠܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܘܟܘ̈ܟܒܐ

ܘܒܝܘܡܐ ܕܚܡܫܐ ܒܪܐ ܠܢܘ̈ܢܐ ܕܝܡܐ، ܘܪ̈ܚܫܐ(٣)
ܕܐܪܥܐ، ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܕܫܡܝܐ

ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܬܐ ܒܪܐ ܠܐܕܡ ܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ ،
ܘܫܡܗ ܒܓܢܬܐ ܥܕܢ

ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܒܥܐ ܐܬܬܢܝܚ(٤) ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܘܒܪܟ

١: الخليقة ٢: كون ٣: دبيب ٤: استراح



ܚܡܫܐ ܪ̈ܓܫܐ ܕܦܓܪܢܐ

ܚܡܫܐ ܐܢܘܢ ܪ̈ܓܫܐ (١) ܕܦܓܪܢܐ ܘܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ:

ܚܙܬܐ، ܫܡܥܐ، ܡܪܚܐ، ܛܥܡܬܐ، ܓܘܫܬܐ.

ܒܝܕ ܥܝ̈ܢܐ ܚܙܐ ܐܢܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܩܕܡ ܦܘ

ܒܝܕ ܐܕܢܐ ܫܡܥ ܐܢܐ ܒܩ̈ܠܐ

ܒܝܕ ܢܚܝܪܐ ܡܪܚ ܐܢܐ ܒܪ̈ܝܚܐ

ܒܝܕ ܠܫܢܐ ܒܚܢ ܐܢܐ ܛܥܡܐ ܕܡܕܡ ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܐܝܢܝܢ

ܕܡܬܠ ܐܢܐ



ܒܝܕ ܐܝܕܐ ܓܫ ܐܢܐ ܒܓܘܫܡܐ.

ܟܠ ܐܝܕܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܚܡܫ ܨܒ̈ܥܢ. ܘܟܠ ܪܓܠܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܫܡܐ ܕܝܠܢܝܐ (٢):

ܐ: ܒܗܢܐ، ܒ: ܡܫܘܚܬܐ، ܓ: ܡܨܥܝܬܐ، ܕ: ܒܨܪܐ، ܗ: ܥܨܪܐ

١: الحواس ٢: خاص



ܩܘܩܐ ܬܪܬܝܢ(1)

ܐܡܪܝܢ: ܕܬܪܬܝܢ ܩܘܩܝܢ، ܚܕܐ ܕܚܨܦܐ(2) ܘܐܚܪܬܐ ܕܢܚܫܐ ܐܫܬܟܚܝ ܩܝܡܢ ܥܠ ܣܦܬܐ(3) ܕܚܕ ܢܗܪܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܬܘܪܐ(4) ܗܘܐ، ܡܢܫܠܝ(5) ܣܓܝܘ ܡܝܐ ܘܡܠܘ ܢܗܪܐ، ܘܓܪܦ ܠܩܘܩܝܬܐ ܬܪܬܝܗܝܢ. ܘܟܕ ܫܩܝܠܢ ܗܘܝ ܥܠ ܐܦܝ ܡܝܐ، ܐܡܪܐ ܩܘܩܝܬܐ ܕܢܚܫܐ:

«ܕܚܠܐ ܐܢܐ ܡܢ ܗܝ ܕܐܬܢܩܫ(6) ܒܟܝ ܘܐܬܬܒܪ»

ܥܢܬ ܗܝ ܕܚܨܦܐ ܘܐܡܪܐ:

«ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ ܐܘ ܚܒܪܬܝ، ܐܢ ܠܟܝ ܩܪܒ ܘܐܢܐ ܢܩܫܬ ܐܢܐ ܠܟܝ ܗܘ ܣܘܟܢܐ(7)»

ܥܢܬ ܗܝ ܕܢܚܫܐ ܘܐܡܪܐ:

«ܡܛܠ ܐܢܐ ܢܛܪܐ ܠܟܝ ܚܒܪܬܝ: ܩܪܘܒ ܕܝܢ ܠܝ ܒܠܒܝ ܟܝ ܢܛܘܪ ܠܟܝ، ܗܘܝܬ: ܕܠܐ ܬܬܩܪܒܝܢ ܠܘܬܝ ܒܗܘ ܕܠܐ ܕܚܠܐ ܐܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܡܢ ܩܘܪܒܟܝ»

ܡܠܬܐ: ܕܠܐ ܐܝܟ ܠܟܠܗ ܚܒܪܐ ܥܡ ܟܠ ܐܢܫ ܕܦܓܥ ܒܗ

١: جرتان ٢: خزف: فخار ٣: ضفة ٤: فصل الربيع ٥: فجأة ٦: اصطدم ٧: الخطر

ܦܘܢܝܐ ܡܦܝܣܢܐ[١]

ܐܡܪܝܢ ܕܗܕܝܘܛܐ ܐܢܫ ܚܢܦܐ[٢] ܐܬܐ ܠܘܬ ܚܕܐ ܡܣܒܪܢܐ[٣] ܡܢ ܡܫܝܚܝܐ ܒܗܕܝܘ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܕܗܐ ܐܢܬ ܠܝ ܐܠܗܐ ܡܘܕܥܬ ܘܐܝܟ ܡܒܪܐ ܐܢܬ ܠܟ ܢܦܫܟ ܡܫܝܚܐ. ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܒܪܐ ܐܢܬ ܠܟ ܡܢ ܐܠܗܝܢܐ؟

ܘܫܐܠܗ ܡܣܒܪܢܐ ܕܡܢܐ ܐܟܠ ܐܢܬ ܒܨܦܪܐ؟

ܦܢܐ ܗܕܝܘܛܐ: ܕܙܘܙܐ

ܘܒܛܗܪܐ؟

ܦܢܐ ܗܕܝܘܛܐ: ܗܝܕܝܢ ܙܘܙܐ

ܘܒܪܡܫܐ؟

ܦܢܐ ܗܕܝܘܛܐ: ܕܠܐܘܒ ܙܘܙܐ

ܘܡܢ ܐܟܠ ܐܝܟ ܡܢ ܡܐܟܠܐ ܕܫܢܝܐ ܥܒܝܕܐ؟

ܦܢܐ ܗܕܝܘܛܐ: ܙܘܙܐ

ܘܐܡܪ ܡܣܒܪܢܐ: ܠܡܢܐ ܡܕܝܢ ܐܟܠ ܐܢܬ ܙܘܙܐ ܟܠ ܝܘܡ؟

ܦܢܐ ܗܕܝܘܛܐ « ܒܗܘܢ ܕܡܬܬܙܝܢܐ[٤] ܠܝ ܘܐܬܚܝܐ ܡܢܝ »

ܘܐܡܪ ܡܣܒܪܢܐ « ܗܟܢܐ ܡܬܠܒܒ ، ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܕܒܪ ܐܢܐ ܟܠ ܝܘܡ ܢܦܫܝ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܘ ܚܝܝ. ܘܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܠܡܚܝܐ ܒܠܥܕܘܗܝ[٥] »

١: جواب مقنع ٢: وثني ٣: مبشر ٤: يقيتني ٥: بدونه



ܫܦܝܪܬܐ

ܫܦܝܪ ܫܡܝ ܘܫܦܝܪܬܐ ܐܢܐ

ܘܡܢ ܕܗܒܐ ܝܩܝܪܬܐ ܐܢܐ[1]

ܐܦܢ ܒܫܢܝ̈ܐ ܙܥܘܪܬܐ ܐܢܐ

ܒܪܡ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ ܡܗܝܪܬܐ ܐܢܐ[2]

ܫܡܝ ܫܦܝܪ ܘܫܦܝܪܬܐ ܐܢܐ

(ܠܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ)[3] ܐܙܠܐ ܐܢܐ

ܘܕܚܠܬ ܡܪܝܐ ܝܠܦܐ ܐܢܐ

ܠܐܒܝ ܘܠܐܡܝ ܪܚܡܐ ܐܢܐ

ܗܢܘ ܕܡܫܬܒܚܬܐ ܥܒܕܐ ܐܢܐ

ܠܡܘ ܠܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܐܢܐ ؟

---

١ : أثمن ٢ : ماهرة ٣ : الى المدرسة



ܒܣܝܡܘܬܐ (1)

ܪܚܝܠ ܒܪܬ ܫܒܥ ܫܢ̈ܝܢ ܗܘܬ ܐܝܬ ܒܪܬ ܐܪܡܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ ܠܟܢ ܪܚܡܬܐ ܗܘܬ ܠܡܠܦܢܝܬܐ (2) ܘܠܒܝܫܐ ܒܣܝܡܘܬܐ ܘܦܫܝܪܐ ܘܠܐ ܗܘܬ ܪܚܝܡܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܘܠܦܪ̈ܚܬܐ ܡܫܝܢ̈ܝܬܐ (3)

ܘܚܕ ܡܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܒܥܬ ܡܢ ܐܚܘܗ̇ ܕܢܬܠ ܠܗ̇ ܦܪ̈ܘܓܐ ܕܝܘ̈ܢܐ. ܘܟܕ ܐܝܬܝ ܠܗ̇ ܐܚܘܗ̇ ܦܪ̈ܘܓܐ ܕܝܘ̈ܢܐ، ܥܒܕܬ ܩܢܐ ܕܢܥܡܪܘܢ ܒܩܢܘܡܗ̇ (4) ܘܡܣܘܒܠܐ ܠܗܘܢ ܒܐܝܕ̈ܝܗ̇ ܒܝܡܡܐ ܘܐܠܦܬܝܗܘ ܣܓܝ

ܘܟܕ ܪܒܘ ܦܪ̈ܘܓܐ ܘܗܘܘ ܝܘ̈ܢܐ، ܦܪ̈ܚܝܢ ܗܘ̈ܘ ܢܦܩܝܢ ܠܗ̇ ܘܝܬܒܢ ܝܠܝ̈ܦܢ (5) ܐܦ ܥܠ ܐܝܕܗ̇ ܡܬܩܦ ܘܡܬܟܠܢ ܗ̈ܘܝ ܥܠ ܐܝܕ̈ܝܗ̇ ܘܥܠ ܪܫ ܟܬܦ̈ܬܗ̇

ܗܘܘ ܐܝܟ ܪܚܝܠ ܘܢܗܘܘܢ ܡܪܚܡܝܢ ܠܟܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܬܚܝܬ ܐܝܕ̈ܝܟܘܢ، ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܩܫܝ̈ܐ ܥܠܝܗܘܢ ܕܬܫܬܡܫܘܢ ܐܢܘܢ ܒܒܣܝܡܘܬܐ

١: اللطف ، الرفق ٢: المعلمة ٣: الاليفة ٤: بالذات ٥: اعتادت

ܒܫܝܢܘܬܗ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ

ܫܐܠ ܒܐܚܕ ܡܠܦܢܐ ܐܢܫ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܚܕܐ ܣܘܪܝܝܬܐ. ܘܟܕ ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ. ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ: ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܐܘ ܚܒܝܒܐ ܣܘܪܝܐ؟ ܘܦܢܘ ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܚܕ ܦܘܡ « ܐܝܟ ܕܡܣܬܟܠܝܢ ܠܗ ܛܒ ܡܢ ܟܠ ܟܠܗ »

ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ « ܢܗܘܐ ܠܝ ܐܢܫ ܡܠܦܢܝ ܕܡܛܠ ܡܢܘ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ (ܡܣܬܟܠܝܢ) ܠܗ ܛܒ ܡܢ ܟܠ ܟܠܗ: ܡܢܘ ܦܘܪܫܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ؟ »

ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪ: « ܡܛܠ ܕܒܫܝܢܘܗ ܡܕܒܪܐ ܘܐܬܝܕܥ ܒܟܠ ܐܦ̈ܝ ܐܪܥܐ، ܐܝܟ ܕܢܫܪܐ ܘܐܢܫܝ̈ ܡܢ ܐܚ̈ܪܢܐ »

ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ: « ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܕܒܪ ܡܢܗ، ܕܢܦܫ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬ[1] ܗܘܐ »

ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ « ܡܛܠ ܕܒܫܝܢܘܗ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܒܗܘܢ ܡܬܢܛܪܐ[2] ܒܚܘܒܐ ܕܦܫ ܠܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܐ ܘܡܢܝܢ ܗܘܝܢ. ܘܗܘ ܡܕܒܪ ܒܝܢܝ ܕܫܘܦܪܐ ܐܝܟ ܗܘ »

ܘܚܕ ܬܘܒ ܐܡܪ ܗܘ ܒܫܡܝܐ ܕܦܘܪܫܐ ܐܝܟ ܐܢܘܢ، ܘܒܟܠ ܕܝܡܠܘܗ ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܐܬܩܒܠܘ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܫܝܢܐ ܕܫܡܝܐ ܕܐܒܗ̈ܘܗܝ

---

١ : يسكن ٢ : الباقي



ܡܦܠܓܢܐ ܟܐܢܐ (1)

ܐܫܬܘܬܦ ܥܡ ܐܪܝܐ ܕܐܒܐ ܘܬܥܠܐ ܐܬܡܢܝܘ ܗܘܘ ܥܡܗܘܢ ܘܢܦܩܘ ܐܟܚܕܐ ܠܨܝܕܐ ܘܨܕܘ ܐܝܠܐ ܫܡܝܢܐ، ܙܘܓܐ ܚܕܐ ܘܬܐܠܐ ܘܐܪܢܒܐ ܘܗܦܟܘ

ܘܐܡܪ ܐܪܝܐ ܠܕܐܒܐ «ܦܠܘܓ ܐܢܘܢ ܒܝܢܬܢ» ܦܠܓ ܕܐܒܐ ܘܠܐ ܚܣܟܢ ܒܗ ܦܘܠܓܐ. ܢܣܒ ܗܘ: ܕܝܠܝ ܥܡ ܒܝ، ܬܐܠܐ ܠܟ ܐܢܬ، ܘܐܪܢܒܐ ܠܬܥܠܐ. ܘܟܕ ܫܡܥ ܐܪܝܐ ܗܠܝܢ، ܪܓܙ ܠܗ: ܘܡܚܐ ܒܗ ܕܐܒܐ ܘܩܛܠܗ

ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܬܥܠܐ ܘܐܡܪ: ܕܐܢܬ ܦܠܘܓ. ܥܢܐ ܬܥܠܐ ܘܐܡܪ: ܕܝܠܟ ܥܡ ܠܫܦܪܘܬܟ (2)، ܘܐܪܢܒܐ ܠܥܪܘܒܬܟ (3)، ܘܬܐܠܐ ܠܚܫܡܝܬܟ (4)

ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܪܝܐ: ܕܡܢ ܐܠܦܟ ܦܘܠܓܐ ܗܢܐ ܟܐܢܐ؟ ܥܢܐ ܬܥܠܐ: ܕܡܢ ܕܐܒܐ ܕܪܡܐ ܩܕܡ ܥܝܢܝܟ

١: المقسم العادل ٢: لغذائك ٣: لعصرونتك ٤: لعشائك



ܩܛܘ ܘܥܘܟܒܪ

ܒܬܪܡܫܐ ܕܚܕ ܡܥܠܐ ܟܝ ܗܘܦܠܐ ܗܘܐ ܥܘܟܒܪ ܡܢ ܡܕܪܫܬܐ: ܚܙܝܐ ܕܗܘܐ ܩܛܘ ܚܕܐ ܐܟܘܬܐ ܘܪܗܛܐ ܥܠܠ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ، ܘܢܦܠܐ ܡܢ ܟܦܢܐ ܘܡܢ ܨܗܝܐ

ܘܡܢܐ ܥܘܟܒܪ ܗܘ ܠܗ ، ܐܝܟ ܠܒܥܝܬܐ ܥܩܡܪ ܐܒܢܐ ܕܢܫܘܩ ܥܠܠ ܢܝܫܐ ܡܬܥܢܝܐ ، ܘܐܝܟ ܐܡܪܬܐ ܘܟܠܒܐ ܘܩܛܐ ܘܥܡܪܬܐ ܘܡܬܢܘܙܦܬܐ ܘܒܟܘ ܐܝܟ ܒܥܐ ܕܡܪܝܐ. ܡܥܠܐ[1] ܩܛܘ ܗܘܐ ܒܢܝܫܘܗܝ ، ܘܥܒܕ ܕܡܘܬܐ ܠܗ ܘܙܘܢܝܗܝ ܘܥܒܕ ܕܡܫܠܐ ܠܗ ، ܡܛܠ ܗܘܐ ܢܦܠܐ ܟܝ ܒܢܐ ܠܥܘܪܢܐ



ܘܡܫܒܚ ܥܘܟܒܪ ܠܥܠܡܘ ܘܦܬܚܗ ܠܚܡܝܐ . ܘܗܘܐ ܡܪܝܐ ܕܥܠܗ ܒܥܡܐ ܕܪܚܡ . ܘܫܪܝ ܠܡܐܟܠ ܡܥܟܠܬܐ ܠܗܘ ܥܘܟܒܪ . ܘܒܬܪ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܠܟܘܡܬܐ ܡܢ ܚܡܝܐ: ܘܗܘܕܝܐ ܚܙܝ ܩܛܘ ܠܗ ܥܘܟܒܪ ܒܟܦܢܐ ܩܐ ܠܘܥܡ ܥܡܥܡܘ



ܦܘܠܚܢܐ ܐܡܝܢܐ (١)

ܢܦܩ ܒܐܝܢ ܡܫܘܚܐ ܐܒܘܗܝ ܥܡ ܐܒܘܗ ܠܓܢܬܐ ܕܦܠܚ ܒܗ ܐܒܘܗܝ . ܘܚܙܐ ܬܡܢ ܟܘܪܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ(٢) ܘܫܪܝ ܡܣܬܟܠ ܒܗܘܢ ܠܡܥܡܪܬܗ

ܘܚܙܐ ܠܬܝܒܬܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ ܕܦܪܚܢ ܡܢ ܦܪܚܐ ܠܦܪܚܐ ، ܘܡܨܨܢ(٣) ܡܢܗܘܢ ܠܥܣܠܐ ܕܥܒܕܝܢ ܥܒܕܝ ܟܪܝܬܐ(٤) ܘܐܬܝܢ ܠܟܘܪܐ ܗܘܐ ܘܫܩܠܢ ܒܗ ܠܡܕܒܫܐ ܘܢܦܩܢ ، ܘܫܠܝ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܒܢܝ ܚܕܐ ܠܚܕܐ ܐܘ ܕܐܬܦܩܕܘ ܒܗ

ܘܚܙܐ ܛܠܝܐ ܒܚܕܐ ܗܝܐ . ܘܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܒܪܦܬܐ ܡܕܝܢ ܕܐܬܐ ܒܟܠܗ ܢܘܟܦܬܐ ، ܢܚܬ ܠܓܢܬܐ ܘܩܐܡ ܡܕܝܢ ܒܗܘܐ ܡܟܝܟܐ ܕܡܢ ܐܒܢܐ

ܘܒܥܐ ܡܢ ܡܫܩܠܢ ܥܠܘܗܝ ܐܒܘܗܝ : ܕܡܢܝ ܝܠܦ ܐܢܬ ܡܢ ܕܕܒܘܪܝܬܐ ؟ ܐܡܪ ܛܠܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܡܝܢܐ ܘܐܡܝܢܐ ܝܠܦ ܐܢܐ

١: متقن ٢: النحل ٣: ممتصِ ٤: شهد العسل : عسل بشمعه

ܓܘ̈ܢܐ (١)

ܘܟܕ ܒܪ ܫܒܥ ܫܢܝܢ ܐܣܟܘܠܝ ܗܘܐ ܒܝ ܫܐܠܗ
ܐܒܘܗܝ: ܕܡܢܘ ܐܢܝܢ ܓܘ̈ܢܐ؟

ܥܢܐ ܛܠܝܐ: ܘܐܡܪ ܡܕܪܫܐ ܐܒܐ، ܡܢܝܢ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܘܐܡܠܦܟܘܢ

ܐ — ܚܘܪܐ: ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܕܚܠܒܐ ܘܐܠܓܐ ܘܟܪܛܝܣܐ.

ܒ — ܐܘܟܡܐ: ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܕܦܚܡܐ ܘܦܠܦܠܐ ܘܥܘܪܒܐ.

ܓ — ܣܘܡܩܐ: ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܕܕܡܐ ܘܘܪܕܐ ܘܫܦܝܪ ܡܢ ܘܪܕܐ

ܕ — ܝܘܪܩܐ (٢): ܓܘܢܐ ܗܘ ܕܥܣܒܐ ܘܛܪ̈ܦܐ ܕܐܝܠܢܐ.

ܗ — ܚܪܘܒܐ (٣): ܓܘܢܐ ܗܘ ܕܚܠܡܘܢܐ ܘܕܗܒܐ ܘܐܬܪܘܓ ܡܠܟܐ (٤)

ܘ — ܐܙܪܩܐ: ܓܘܢܐ ܗܘ ܕܫܡܝܐ ܟܕ ܗܘܐ ܫܦܝܐ ܡܢ ܥ̈ܢܢܐ: ܐܦ ܓܘܢܐ ܗܘ ܕܝܡܐ ܟܕ ܗܘܐ ܢܚ ܘܫܠܐ (٥)

ܒܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ (٦) ܡܬܚܙܝܢ ܟܠܗܘܢ ܓܘ̈ܢܐ. ܘܩܫܬܐ ܗܝ ܕܥܒܝܕܐ ܠܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ: ܟܕ ܫܡܫܐ ܕܢܚܐ ܥܠ ܥܢܢ̈ܐ، ܘܢܗܝܪܐ ܥܠ ܛܘ̈ܦܐ (٧) ܕܡܛܪܐ ܘܕܢܚܐ: ܡܥܒܕܐ (٨) ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ

---

١ : الالوان ٢ : اخضر ٣ : اصفر ٤ : برتقال ٥ : صاف ٦ : قوس قزح
٧ : تشع على قطرات ٨ : تنشئ.

ܠܐܠܗܐ

ܡܟܘܢܢܐ (١) ܕܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ
ܡܕܒܪܢܐ ܕܪܘܚܐ ܘܓܘܫܡ̈ܐ
ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܘܚܝܐ
ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܠܐܠܗܐ

ܒܪܘܝܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ
ܐܡܘܢܐ (٢) ܕܟܠܗ ܚܝܘܬܐ
ܒܚܘܪܐ ܕܓ̈ܠܐ ܘܟܘܟܒ̈ܐ
ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܠܐܠܗܐ

ܠܐܠܗܐ ܒܟܠ ܕܡܚܘܐ ܘܦܪܥ (٣)
ܘܒܟܣܐ ܕܒܟܝ ܐܢܬ ܗܘ ܚܒܥ
ܐܦ ܟܠ ܡܐ ܕܐܡܪ ܐܢܬ ܫܡܥ
ܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܠܐܠܗܐ

---

١ : مكون   ٢ : مقيت   ٣ : يكافئ



ܐܣܦܝܪ ܪܓܠܐ (١)

ܬܪܬܝܢ ܦܠܓ̈ܢ (٢) ܡܢ ܕܪ̈ܘܫܐ ܠܓܘܡܢܣܛܝܩܝܐ (٣) ، ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܗܝ ، ܘܐܚܪܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ . ܐܬܟܢܫ̈ܝ ܠܐܣܦܝܪ ܪܓܠܐ . ܗܕܟܝܐ ܡܢ ܕܐܘܪܗܝ ܠܒܫܬܐ ܗܘܬ ܠܒܝܫܐ ܚܘܪ̈ܬܐ ܘܣܘܡ ܕܗܝ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ، ܠܒܫܬܐ ܗܘܬ ܠܒܝܫܐ ܣܘܡܩܬܐ

ܘܐܬܟܢܫ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܘܐܣܬܕܪܘ ܟܠܗ ܠܐܘܪܚ ܫܒ̈ܝܠܐ ܕܒܝܬ ܐܣܟܘܠܐ

ܘܫܪܝܘ ܕܘܟܬܐ ܡܬܟܬܫܝܢ ܒܗܠܝܢ ܒܐܣܟܘܠܐ ܒܬܘܩܦܐ (٤) ܪܒܐ . ܒܪ ܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܡܫܬܘܕܝܐ ܗܘܬ ܕܬܙܟܐ ܠܚܒܪܬܐ ܘܠܡܫܩܠܐ ܟܠܐ ܕܙܟܘܬܐ . ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܬܟܬܫܢ ܒܦܘܫܟܐ (٥) . ܘܙܟܬܐ ܢܦܩܬ ܠܗ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ

---

١ : كرة القدم   ٢ : فرقتان   ٣ . الرياضة البدنية   ٤ : بجدة : بعزم   ٥ : بالاشواط : بالنقط

ܕܐܒ̈ܐ ܘܟܠܒ̈ܐ

ܢܦܠ ܒܙܒܢ ܡܙܒܢܐ ܩܪܒܐ ܒܝܢܬ ܕܐܒ̈ܐ، ܘܟܠܒ̈ܐ ܕܣܝ
ܥܘܪܐ ܕܪ̈ܥܝܐ. ܘܟܕ ܐܘܪ ܐܒܝܐ ܕܡܙܒܐ ܟܠܒܝܗܘܢ، ܫܕܪܘ
ܕܐܒ̈ܐ ܠܟܠܒ̈ܐ ܥܒܕܘ ܬܐܘܒܘܬܐ(1)، ܥܠ ܬܢܐܝ(2) ܕܐܢ
ܬܫܕܪܘܢ ܠܢ ܠܒܘܬܗ ܠܡܠܟܐ ܦܠܚ̈ܐ(3) ܕܠܒܘܗ.
ܘܟܪܘܒܘܬܐ ܕܝܢ ܕܫܡܥܐ ܗܘܝ ܕܫܕܪܘܢ ܠܓܪ̈ܘܝܐ(4)
ܘܥܠܝܗܘܢ ܐܒܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܕܡܘܬ ܟܠܒ̈ܐ

ܘܐܬܐܘ ܠܬܪܥܝܗܘܢ ܓܪ̈ܘܝܐ ܥܠ ܛܘܪܐ. ܘܫܪܝܘ ܟܠܒ̈ܐ
ܠܡܥܒܕ ܡܢ ܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܘܐܬܘ ܓܪ̈ܘܝܐ ܕܕܐܒ̈ܐ
ܒܪܘܚܗܘܢ. ܘܡܚܕܐ ܫܪܝܘ ܠܡܒܥܝܐ ܟܕ ܫܪܝܢ
ܒܕܐܒ̈ܐ ܐܟܬܫܘܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܠܟܘ ܕܐܒ̈ܐ ܡܢܗ ܥܠ ܛܘܪܐ
ܘܡܫܟܚܘ(5) ܠܟܠܒ̈ܐ ܟܕ ܐܡܝܢܝܢ، ܘܠܥܓܠ(6) ܐܟܠܘ
ܕܩܝܡܘ(7) ܕܝܠܗܘܢ

ܡܠܦ : ܐܦ ܕܒܪܢܫܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܢܗܘܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢ
ܣܢܐܘ. ܐܦ ܟܠܗ ܢܗܘܐ ܢܣܒܐ ܠܥܘܠܗ

---

١ : الصلح ٢ : شرط ٣ : الجنود ٤ : جراء ج جرو الذئب ٥ : افترسوا ٦ : ألغيت
٧ : العهد ـ الميثاق

ܬܥܠܐ ܘܣܓܘܠܐ ܕܥܢܒܐ

ܒܩܡ ܚܕܟܝ ܬܥܠܐ ܚܕ ܘܢܦܩ
ܘܒܨܐ(١) ܥܠ ܡܕܡ ܕܢܐܟܘܠ .
ܘܦܓܥ ܒܓܢܬܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇
ܣܓܘܠ̈ܐ ܕܥܢ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ܘܠܐ(٢) . ܘܟܕ
ܚܙܐ ܐܢܘܢ ܫܦܠ ܪܘܩܗ ܒܪܓܬܐ(٣) ܘܐܙܠ
ܠܘܬܗܘܢ ܐܡܝܢܐ ܕܢܡܠܐ ܟܪܣܗ ܡܢܗܘܢ

ܘܟܕ ܙܒܢܐ ܕܢܫܘܦ ܥܠ ܓܘܐܒܐ
ܘܫܩܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ: ܫܪܝ ܒܫܘܪܐ ܠܥܠ
ܒܚܝܠܐ ܕܒܟܠ ܢܡܛܐ ܠܥܢ̈ܒܐ . ܘܗܘ ܕܝܢ
ܒܟܠ ܐܝܟܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܡܬܠܘܝ ܥܡܠܗ ܒܥܢ̈ܒܐ . ܘܟܕ ܦܫܛ
ܫܒܪܗ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪ : «ܗܐ ܠܫܘܪ
ܡܫܬܠܠ ܐܢܐ ܢܦܫܝ ܒܟܠܗ ܗܢܐ : ܟܕ
ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܣܓܘܠ̈ܐ ܒܣܪ̈ܐ(٤)
ܐܝܢ ، ܣܒܘ̈ܪܝܐ ܘܠܐ ܐ̈ܬܝܢ ܠܡܐܟܠܐ»

ܦܢܐ ܫܓܘܠܐ ܕܟܘܝ(٥) ܠܟ ܐܘ ܬܥܠܐ ܦܛܦܛܐ(٦). ܕܐܝܟ
ܠܫܢܐ ܒܡܫܬܥܠܐ . ܘܒܪܐ ܕܘܝܐ ܒܥܝܠܐ . ܘܐܫܬܡܠܝܬ
ܡܫܡܥ ܐܢܬ ܕܙܒܘܬܐ ܘܠܐ ܫܘܫ ܠܘܬܢ ܣܠܩܝ
ܡܘܒܠ : ܕܡܫܬܥܠܬܐ(٧) ܕܠܫܢܐ: ܠܐ ܡܠܟܐ ܕܢܝܚܐ

١ : يفتش ٢ : بلور ٣ : سال لعابه بشراهة ٤ : حصرم ٥ : صه ـ كلمة نفور ٦ : مهذار ٧ : تطويل



ܐܡܪܐ ܘܕܐܒܐ

ܐܡܪܐ ܚܕ ܕܫܬܐ ܡܢܦܡ ܗܘܐ ܒܡܥܝܢܬܐ ܡܝܐ ܘܐܬܐ
ܕܐܒܐ ܘܐܬܐ ܐܦ ܗܘ ܕܢܫܬܐ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܢܚܛܘܦܝܘܗܝ(1)

ܘܐܡܪ ܕܐܒܐ ܠܐܡܪܐ ܐܡܫܐܠܢܝܬ: « ܠܡܢܐ ܕܕܠܚܬ(2) ܡܝܐ
ܕܫܬܐ ܐܢܐ ܡܢܗܘܢ ؟»

ܦܢܝ ܐܡܪܐ « ܐܝܟܢ ܡܨܝܐ ܕܐܕܠܘܚ ܠܟܘܢ ܡܝܐ ܘܐܢܬ
ܒܥܝܢܬܐ ܥܠܝܬܐ ܕܡܢܟ ܪܕܝܢ ܡܝܐ : ܘܐܢܐ ܒܥܝܢܬܐ
ܬܚܬܝܬܐ ܕܠܘܬܟ ܢܚܬܝܢ ܡܝܐ »

ܐܡܪ ܕܐܒܐ « ܗܐ ܕܫܢܬܝܘܗܝ ܐܦ ܥܡܝ ܡܠܠܬ ܐܬܝܬ ܠܟ ،
ܘܐܦ ܗܫܐ ܐܢܐ ܕܐܬܦܩܕܬ ܡܠܠܬ ܥܠܝ ܒܫܐܠܬܐ »

ܦܢܝ ܐܡܪܐ « ܕܐܢܐ ܠܐ ܐܬܝܠܕܬ ܐܠܐ ܡܢ ܫܢܬܐ ܬܪܝܢ »

١ : يفترسه ٢ : عكرت

ܐܡܪ ܕܐܦܠܐ « ܡܢܝܢ ܐܚܝܕ ܐܘ ܐܚܝܕ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ
ܕܐܬܠ ܡܢܪܐ(1) ܘܥܡ ܟܠ ܦܪܘܫ ܡܬܚܫܒ ܐܝܬ ܡܢܗ »
ܘܡܫܒܪܐ ܗܘܝ ܟܠ ܐܡܪܐ ܘܢܓܕܗ(2) ܒܥܒܘܗܝ ܘܐܘܒܠܗ
ܠܒܒܐ ܡܢܝܢ ܕܡܪܥܐ ܘܐܒܠܗ

ܡܘܕܥ : ܕܪܥܝܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥ(3) ܠܡܪܝܐ

ܩܪܝܢܐ ܠ

ܛܘܒܘܗܝ ܕܛܠܝܐ

ܛܘܒܘܗܝ ܕܛܠܝܐ ܕܒܫܢܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܩܛܝܢܝܬܐ ܐܝܟ: ܕܢܚܐ
ܘܫܦܝܪܐ، ܒܪܘܚܗ ܕܫܠܘܐ، ܘܡܫܘܚܬܗ ܕܐܐܪ(4)،
ܡܫܚܠܦܐ ܕܟܢܝܫܬܐ، ܡܢܥܐ ܕܟܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܛܪܐ، ܟܠ ܕܡܢ
ܐܪܥܐ ܘܡܬܝܠܕ(5) ܐܘܟܝܬ ܐܝܠܢܐ ܘܦܐܪܐ ܘܚܘܫܒܢܐ ܘܥܒܕܐ
ܘܓܢܝܐ، ܘܫܡܝܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܠܒܗ ܕܠܐ ܡܫܟܚܬܐ
ܕܡܬܩܢ ܫܦܝܪ. ܘܚܠܦ ܠܒܗ ܛܘܒܘܗܝ ܕܛܠܝܐ ܕܢܗܘܐ
ܠܒܗ ܫܦܝܪ ܠܗ. ܛܘܒܘܗܝ ܠܐܝܢܐ ܕܢܚ(6) ܠܗ
ܢܘܗܪܐ ܕܛܠܝܐ ܡܠܟܘܬܐ(7)

ܡܚܝܠ ܡܪܐ ܛܠܝܐ ܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܝܘܡܐ ܠܒܢܝܗ
ܠܛܠܝܐ ܐܝܬܐ ܕܐܝܟ ܛܘܒܢܝܘܬܐ(8) ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܒܢܝܐ

---

١ : وشى بى   ٢ : جذبه سحبه   ٣ : يطيع   ٤ : اعتدال الهواء   ٥ : ينبت - يطلع
٦ : اشرق - تلألأ   ٧ : على طريقة الاطفال - اي بوداعة   ٨ : سعادة

ܐܠܗܐ ܒܥܒ̈ܕܘܗܝ ܐܝܬܘܬܗ

ܚܙܘ ܒܗܢܐ ܓܘܒܐ ܕܡܠܐ ܡܝ̈ܐ ܨܠܝ̈ܠܐ[1] ܘܒܥܘܡܩܗ ܕܝܢ
ܕܓܘܒܐ ܩܛܝܢܐ ܫܐܡ ܕܟܐܦܐ ܚܘܪܐ

ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܩܛܝܢܐ ܕܟܐܦܐ ܒܓܘܗ ܕܓܘܒܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܗܘ
ܢܚܬ ܠܥܘܡܩܗ[2] ܕܓܘܒܐ. ܒܪ ܟܠ ܡܬܚܙܝܐ

ܕܡܝ̈ܐ ܟܠܗ ، ܡܢ ܢܗܝܪܘܬ ܡܝ̈ܐ ܕܓܘܒܐ ܕܫܦܝܪ
ܗܘܘ. ܗܢܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܩܛܝܢܐ ܕܟܐܦܐ. ܐܝܟܢܐ؟

ܕܝܢ ܒܗ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܡܝ̈ܐ ܕܓܘܗ ܓܘܒܐ. ܐܝܬܘܗܝ
ܟܠܗ ܘܟܠܚܕ. ܘܡܛܠ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢܘ̈ܬܐ[3] ܕܡܝ̈ܐ
ܕܓܘܒܐ

ܐܦ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܩܛܝܢܐ ܕܟܐܦܐ ܒܪܡ ܡܢܗ ܐܢܐ ܒܗ ܟܪ
ܗܟܢܐ ܐܢܐ ܡܟܠܠ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܗܠܝܢ

ܘܗܟܢܐ ܐܠܗܐ ܐܦ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܥܝܢܐ ܒܪܡ ܡܬܚܙܐ ܗܘ
ܒܥܒ̈ܕܘܗܝ. ܘܒܝ̈ܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟܢ ܐܝܟ ܒܗܘܢܐ ܡܢ ܠܐ
ܡܕܡ ܡܫܬܢܝܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ، ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܝܬܘܬܗ[4]

ܐܠܗܐ ܡܕܝܢ ܒܥܒ̈ܕܘܗܝ ܡܬܚܙܐ. ܘܗܢܐ ܟܠ ܒܟܠܗܝܢ
ܘܟܠܡܕܡ. ܘܡܛܠ ܟܠ ܗܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܢ ܒܥܝܢܐ ܐܘ
ܒܣܟܠܐ

---

١ : صافية ٢ : قاع - قعر ٣ : اجزاء ٤ : وجوده

ܫܘܒܩܢܐ

ܒܡܫܝܚܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ

ܛܘܒܐ ܗܘ ܫܘܒܩܢܐ : ܠܐܢܫܐ ܕܫܒܩ ܫܘܒܩܢܐ
ܘܠܒܪܐ ܕܡܠܟ ܫܡܝܐ : ܒܠܒܝܗܝ ܕܪܐ ܒܡܠܟܘܬܗ

✡ ✡ ✡

ܐܝܟܐ ܕܫܒܩ ܫܘܒܩܢܐ : ܢܗܘܐ ܚܦܝܛ(1) ܒܟܠ ܙܒܢ
ܘܐܝܟܐ ܕܫܒܩ ܠܚܛܝܐ : ܠܐ ܡܪܐ ܕܢܗܘܐ ܚܦܝܛܐ

✡ ✡ ✡

ܒܟܬܒܐ ܡܪܝ ܒܚܦܝܛܘܬܐ : ܘܡܚܘܐ ܠܝ ܐܝܟܐ ܒܘܣܡܐ(2)
ܗܘ ܒܠܒܗ ܕܡܚܪ ܠܚܛܗܐ : ܕܐܝܬ ܚܝܐ ܕܚܕܘܬܐ

✡ ✡ ✡

ܘܟܠܢ ܢܫܒܘܩ ܠܐܚܝܢ : ܘܒܥܒܕܐ ܫܡܠܝܐ ܐܢܝܢ
ܕܐܬܐ ܘܐܚܪܢܝܢ ܘܢܬܒܥܘܢ : ܐܢܘܢ ܚܝܝܢ ܘܦܘܪܫܢ

---

١ : نشيط   ٢ : ܒܚܦܝܛܘܬܐ: باعتناء ـ بحرص ، ܒܘܣܡܐ: سعادة ـ نعيم



ܝܠܘܦܐ ܪܕܝܐ (١)

ܟܕ ܫܡܫܐ ܢܦܩܐ ܡܕܢܚ: ܡܬܛܝܒ ܦܛܪܘܣ ܠܡܐܙܠ ܠܡܕܪܫܬܐ. ܘܩܕܡ ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܐܡܪ ܠܐܡܗ «ܦܘܫܝ̱ ܒܫܠܡܐ»

ܦܛܪܘܣ ܒܡܥܠܬܗ ܩܕܡ ܠܡܕܪܫܬܐ: ܘܒܢܟܦܘܬ(٢) ܝܗܒ ܫܠܡܐ ܠܪܒܗ. ܘܢܝܚܐܝܬ(٣) ܥܠ ܠܕܘܟܬܗ. ܘܒܟܠ ܙܒܢܐ ܕܝܠܦ ܗܘܐ ܡܨܘܬ ܠܡܠܦܢܗ. ܘܐܡܬܝ ܕܒܥܐ ܐ̱ܢܫ ܕܢܫܐܠ، ܗܘ ܩܐܡ ܙܗܝܪܐܝܬ(٤)

---

١ : التلميذ المهذب   ٢ : باحتشام   ٣ : بهدوء   ٤ : باحتراس

ܒܪ̈ܥܘܬܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܟܠܗ ܒܢܘܗܝ ܟܘܬܡ̈ܬܐ(1) ܘܨ̈ܪܝܐ
ܘܛܢ̈ܦܐ ܕܒܬܪ̈ܥܘܬܗ ܠܐ ܡܬܒܙܥܢ(2) ܐܦܠܐ ܙܥܘܪ

ܟܕ ܡܫܠܐ ܟܠ ܦܘܡܗ ܡܠܬܐ ܐܘ ܙܒܢܬܐ ܡܕܡ
ܘܡܫܐܠ ܠܫܘܬܦܗ ܒܥܠܬܗ ܐܡܪ: « ܠܒܪ ܛܥܘ ܦܘܡܟ
ܠܝ ܗܘܐ »

ܘܠܐ ܡܢ ܚܕܐ(3) ܟܕ ܐܢܫ ܡܢ ܡܒܥ̈ܠܕܒܒܘܗܝ: ܟܠܗ ܗܘܐ
ܠܒܢܘܗܝ ܘܝܗܒ ܠܗ ܘܫܝܢ ܕܠܫܘܬܦܗ ܠܒܢܘܗܝ ܠܐ ܡܫܠܡܝܢ

ܐܡܬܝ ܕܢܫܒ ܐܦܐ ܕܪܘܚܐ: ܡܬܛܠܫ ܦܛܪܘܫ ܒܪ̈ܥܘܬܗ
ܘܒܬܪ̈ܥܘܬܗ: ܘܐܡܪ ܠܡܫܒܚܢܘ ܦܘܡ ܡܫܠܚܐ ܘܗܘܦܟ
ܠܐܘܪܚܬ ܠܒܝܬܐ ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܘܐ ܠܐܘܪܚܐ: ܐܦܠܐ ܦܘܐ(4)
ܒܦܘܫܐ، ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܒܥܐ ܐܒܪ̈ܥܘܬܗ ܒܠܚܘܕܝܐ

ܦܛܪܘܫ ܐܠܡܥܝܕܐ ܗܘ ܛܒܐ ܘܒܥܝܪܐ ܘܣܟܠܬܐ

ܙܒܢ ܡܫܡ̈ܗܐ ܘܟܠܝܢ ܟܕ ܦܬܓܡ̈ܐ:
ܡܠܟܐ . ܐܪܥܐ . ܫܘܡܐ . ܒܝܬܐ

---

١ : بقع الوسخ ٢ : غير ممزقة ٣ : يخاصم ٤ : يتجول - يدور

ܚܙܝܪܬܐ ܘܕܐܒܐ

ܚܙܝܪܬܐ ܚܕܐ ܡܫܟܢܐ ܗܘܬ ܒܟܒܐ ܡܕܡ. ܘܠܒܢܝܗ̇ ܡܢ
ܡܒܠܥܢܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܦܩܐ ܕܕܐܒܐ ܚܕ. ܘܝܠܕܬ ܚܙܝܪܬܐ ܒܠܝܐ
ܚܢܘܨܝܢ(1). ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܐܒܐ: ܪܢܐ ܠܡܫܟܚ ܦܘܪܣܐ(2)
ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܟܘܠ ܒܢܝ̈ܗ ܙܥܘܪ̈ܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ̇ ܐܝܟ
ܕܠܡܫܡܫܢܘ. ܘܐܬܪܝܡ ܡܢ ܬܪܥܐ ܘܐܡܪ ܠܗ̇ ܒܪܚܡܬܐ « ܫܠܡ
ܠܟܝ ܡܪܬܝ ܚܙܝܪܬܐ. ܡܢܐ ܠܟܝ ܡܘܟܝܢܐ؟ ܡܬܚܙܝܐ ܠܝ
ܕܠܝܬ ܐܢܬܝ ܫܦܝܪܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܢܐ ܕܫܪܝܪܐ ܐܝܬܝ
ܟܠ ܠܫܡܫܬܐ ܡܕܡ، ܡܛܝܒ ܐܢܐ ܠܡܫܡܫܘܬܟܝ. ܐܠܐ ܐܢ
ܨܒܝܐ ܐܢܬܝ ܒܛܘܠܐ ܘܐܬܬܢܝܚܝ ܩܠܝܠ ܡܢ ܥܡܠܟܝ.
ܘܐܢܐ ܐܩܘܡ ܒܫܡܫܬܐ ܕܚܢܘܨܝܢ ܗܠܝܢ ܐܟܘܬܐ »

ܘܟܕ ܝܕܥܬ ܚܙܝܪܬܐ ܢܟܠܗ ܡܪܥܝܐ(3) ܕܕܐܒܐ ܐܡܪܐ ܠܗ
« ܬܘܕܝ ܠܟ ܡܪܝ. ܐܠܐ ܒܠܘܪܚܝ: ܠܐ ܫܪܝܪܐ ܐܢܐ ܟܠ
ܡܕܡ. ܢܝܚܐܝܬ ܥܒܪ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܫܡܫܢܝ ܟܠ ܒܥܠܕܒܒܝ
ܥܓܠ ܐܒܝ. »

ܘܟܢܫ ܕܐܒܐ ܘܐܙܠ ܠܐܘܪܚܗ، ܟܕ ܡܬܬܓܪܓܠ
ܒܫܘܠܐ ܕܚܣܕܐ(4)

١: خنوص صغير الخنزير ٢: دبر حيلة ٣: غرضه الخبيث ٤: باذيال الخزي

ܦܘܠܓ ܙܒ̈ܢܐ

ܪܦܦܐ[1] : ܡܫܘܚܬܗ ܕܟܡܐ ܕܦܬܚ ܐܢܫ ܠܥܦ̈ܥܦܘܗܝ[2]
ܘܡܥܡܨ ܠܗܘܢ

ܩܛܝܢܬܐ : ܐܝܬܝܗ̇ ܫܬܝܢ ܪ̈ܦܦܐ

ܫܥܬܐ : ܐܝܬܝܗ̇ ܫܬܝܢ ܩܛܝ̈ܢܢ

ܝܘܡܐ : ܐܝܬܘܗܝ ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܥ̈ܝܢ

ܫܒܘܥܐ: ܫܒܥܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ܐܝܬ ܒܗ . ܘܐܝܬܝܗܘܢ: ܚܕ ܒܫܒܐ ،
ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ، ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ، ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ ، ܚܡܫܐ
ܒܫܒܐ ، ܥܪܘܒܬܐ ، ܫܒܬܐ

ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܐ ܕܢܦܠܘܚ ܫܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ، ܘܢܬܬܢܝܚ
ܝܘܡܐ ܚܕ ، ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܝܢ ܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܒܫܒܐ .
ܘܝܗ̈ܘܕܝܐ ܗܘܘ ܥܪܘܒܬܐ · ܘܗܘ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܫܒܬܐ

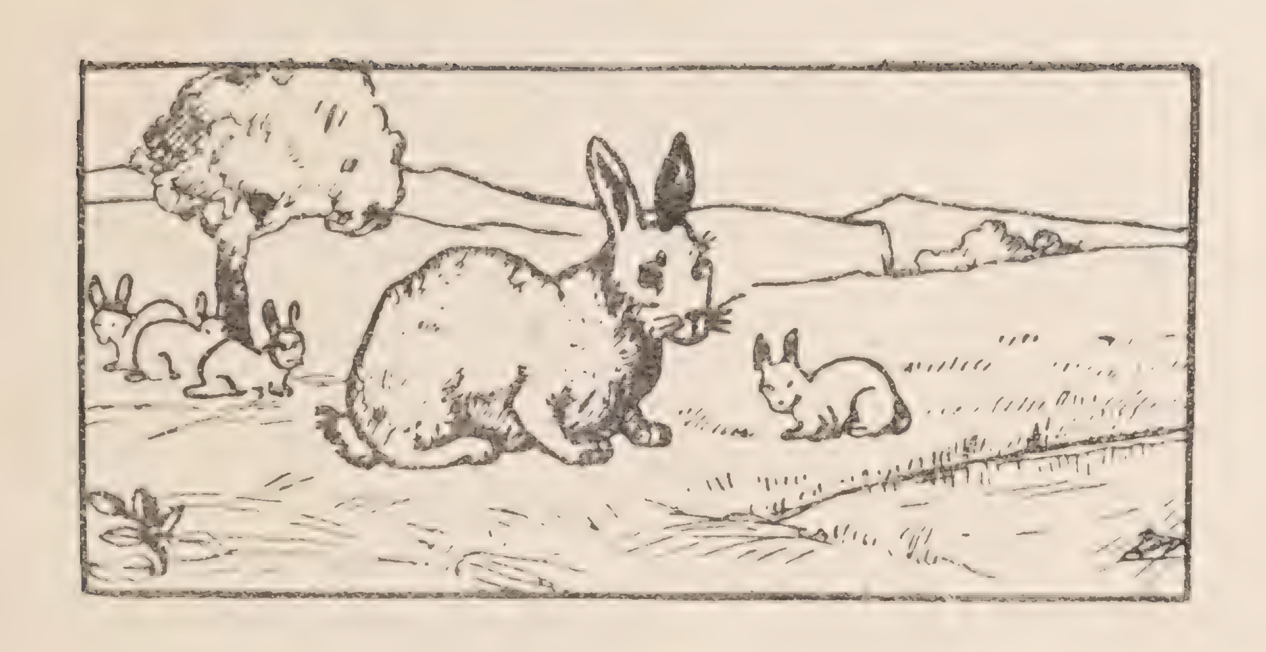
ܝܪܚܐ : ܐܪܒܥܐ ܐܘ ܐܪܒܥܐ ܘܦܠܓ ܫܒ̈ܘܥܝܢ ܐܝܬܘܗܝ

ܫܢܬܐ : ܐܪܒܥܐ ܙܒ̈ܢܝܢ . ܐܘ ܬܠܬ ܡܐܐ ܫܬܝܢ ܘܚܡܫܐ
ܝܘܡ̈ܝܢ . ܐܘ ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܝܢ ܫܒ̈ܘܥܝܢ

ܕܪܐ[3] : ܡܐܐ ܫܢ̈ܝܢ ܐܝܬܘܗܝ

---

١ : الثانية من الزمن ٢ : اجفان العين ٣ : القرن ـ مائة سنة



ܐܪܢܒܐ ܐܡܗܘܬܐ

ܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܫܦܝܪܐ ܕܐܕܪ، ܢܦܩܬ ܐܪܢܒܐ ܐܡܗܘܬܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܢܩܥܗ . ܘܚܙܬ ܫܡܫܐ ܙܗܝܐ ܘܐܐܪ ܦܬܝܐ[1]
ܘܫܘܫܛܬ ܢܦܫܗ، ܘܫܪܝܬ ܫܘܪܐ ܘܫܘܚܠܐ[2] ܠܟܠܐ ܘܠܟܠܐ
ܥܠ ܦܪܣܐ ܕܥܣܒܐ ܝܪܩܐ[3]

ܘܟܕ ܒܠܒܬܗ ܐܡܪܬ ܒܟܠܗ ܕܗܝ ܘܠܐ ܚܙܬܗ، ܚܕܬܐ ܕܒܪܬܗ
ܢܦܩܬ ܠܒܪ ܡܢ ܢܩܥܐ : ܘܐܡܪܬ ܕܗܝ ܟܕ ܐܢ ܦܪܚܐ ܒܗ
ܬܚܬܐ : ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܢ ܠܦܪܘܣ[4] ܟܕ ܠܐ ܚܕܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܡܢ
ܗܝ ܚܘܬܐ ܙܗܝܬܐ

ܘܟܕ ܐܬܬ ܐܡܗܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܚܘܬ ܬܚܬܐ. ܘܚܙܬ ܕܚܕܬܐ
ܠܐܪܢܒܐ : ܐܡܪܐ ܠܗ ܒܚܕܘܬܐ[5] » ܒܪܬܝ ܙܥܘܪܬܐ ܘܚܒܝܒܬܐ

---

١ : الفضاء الواسع ٢ : تقفز ٣ : على بساط من العشب الاخضر ٤ : من كل بد ٥ : بشاشة

ܐܪܢܒܐ : ܦܓ ܫܡܥ ܠܟܠܒܐ ܘܢܩܫܬܗ ܕܥܘܠܐ ܙܥܪܐ
ܕܛܘܠܐ. ܚܘܪ ܕܥܠܐ ܫܡܥ ܙܥܪܐ ܗܘܐ : ܘܕܥܠܐ ܦܓ
ܚܠܘܐ ܘܗܘܟܡ ܡܬܡܘܠܐ »

ܦܢܬܗ ܐܘܕܥܐ ܐܪܢܒܐ : ܘܡܢܗ ܐܝܬ ܠܗ ܘܐܟܘܬ ܠܐ ܙܟܝܐ ܗܘܐ
ܘܐܦܘܩ ܡܢ ܢܦܫܐ

ܗܝܐ ܐܒܠܐ « ܫܡܥ ܠܟܠܒܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܡܠܟܝܗ ܘܐܠܗ
ܐܬܦܫܩܬ[1] ܟܕܝ ܠܥܠܡܐ : ܟܕ ܕܡ ܦܠܓ ܗܘܬ ܡܘܡܐ
ܘܠܐ ܒܢܝܬܐ . » ܐܡܪ ܗܟܡ ܘܥܒܪ ܠܠܐ ܐܘܕܥܐ ܐܪܢܒܐ
ܘܫܬܟܢ ܘܒܟܢ

ܡܘܕܥ : ܕܡܬܘܗܘܐ ܘܡܬܕܡܘܐ
ܡܢ ܟܠ ܠܐܟܝܠܐ



ܐܟܠ ܡܫܠܐ ܘܡܫܢܐ
ܘܢܦܩ ܟܡܬܓܠܐ:

ܫܦܝܪܐ. ܢܦܫ. ܟܡܠܐ. ܡܢܗ. ܫܡܥܐ. ܦܓ

١ : لو اطعت ـ اذعنت



ܣܘܣܝܐ ܕܥܪܒܝ

ܡܢ ܒܝܢܬ ܣܘܣܝܐ ܡܫܒܚܐ: ܣܘܣܝܐ ܗܘ ܛܒܐ ܘܡܗܝܪܐ.
ܗܢܐ ܣܘܣܝܐ ܕܐܬܪܐ ܕܥܪܒܝ̈ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܬܩܪܐ ܥܪܒܝ
ܡܛܠ ܕܢܦܩ ܐܬܐ ܠܥܪܒܝ: ܫܦܝܪ ܐܝܬ ܠܗ ܪܫܐ ܘܐܕܢܐ
ܒܝܫ ܐܘܪܟܐ ܕܨܘܪܐ ܥܒܝܘܬ. ܘܥܠ ܐܦ ܕܠܝܬ ܡܫܡܫܢܝܢ
ܠܗ ܕܢܪܗܛ ܡܫܒܚܐ ܒܝܫ ܡܢܝܐ

ܘܗܝ ܥܪܒܝ ܗܢܐ ܠܚܠܕܘܬܗ ܘܪܗܛܐ ܒܡܪܕܝܐ ܢܣܬܠܗ
ܐܠܐ ܐܝܬ ܠܣܘܪܝܝ ܘܐܚܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܚܠܐ ܘܡܠܐ «ܥܪܒܝ ܥܪܒܝ»
ܘܡܬܚܫܒ ܪܚܘܡܐ(1) ܢܣܬܠܗ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܕܝܢ ܪܗܛ. ܘܡܬܡܛܝ
ܪܟܒܗ ܠܘܬܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܪܣ ܠܟܡܐ

---

١ : يصهل

ܥܓܠܬܐ ܪܗܛܐ ܡܥܓܠܐܝܬ[1] ܐܣܝܪ ܥܠܝܗ[2] ܠܗ ܒܡܪܟܒܬܐ
ܕܣܠܩ ܐܠܘܪܐ ܘܓܒܪ̈ܝܢ ܠܗ ܘܢܓܕ[3] ܠܗ ܗܘܝܘ ܠܗ
ܠܝ ܪܗܛ ܥܠܘܪܚܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܛܒܝܐ
ܪܟܒ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܐܝܟ
ܢܠܐܟ ܚܕ ܦܪܫܐ
ܐܝܟ ܕܐܣܛܪܛܝܘܛܐ
ܥܠ ܚܕܘ ܕܣܘܣܝܐ ܘܪܟܒ ܠܥܘܡܩܐ: ܘܗܘܐ ܦܪܫܐ[4] ܡܗܝܪܐ.
ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܗ ܣܘܣܝܐ ܐܠܘܪܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܐܠܐ ܠܝ ܗܘܐ ܪܟܫ
ܠܡܪܟܒܬܐ، ܗܘܝܘ ܡܩܒܠ ܠܗ ܐܝܟ ܕܪܟܒ ܥܠ ܣܘܣܝܗ

ܪܟܒ ܡܢܠܐ ܘܡܕܒܪܐ ܗܘܝܢ ܒܡܪܟܒܬܐ

ܣܘܣܝܐ. ܪܟܒܐ. ܡܪܟܒܬܐ. ܪܟܫ. ܐܠܘܪܐ. ܪܗܛ

١ : بسرعة ٢ : يربط ٣ : يجر ٤ : فارس - خيال



ܬܪܝܢ ܒܛܝܢ ܘܟܠܐ(1)

ܡܫܬܥܝܢ(2) : ܕܐܓܡܐ ܚܕܐ ܕܡܝ̈ܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܓܘܢܘܣ ܒܫܒܒܐ ܘܒܓܘܗ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܒܛܝܢ ܘܟܠܐ ܚܕ . ܘܒܟܠ ܝܘܡܐ ܘܝܘܡܐ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܚܕ ܠܚܕ̈ܕܐ

ܘܟܕ ܐܬܐ ܒܨܪܘ ܡܝ̈ܐ ܒܗܘ ܐܓܡܐ . ܘܐܬܘ ܒܛܝ̈ܐ ܠܘܬ ܟܠܐ ܠܡܐܡܪ ܠܗ « ܫܠܡ ܒܫܠܡܐ ܡܢܢ ܗܫܐ: ܐܙܠܝܢܢ ܡܕܢܐ ܡܛܠ ܕܒܨܪܘ ܡܝ̈ܐ . »

ܐܡܪ ܟܠܐ « ܒܨܘܪܝܐ ܡܝ̈ܐ ܠܝ ܗܘ ܡܗܘܪܐ(3) ܕܐܝܟܢܐ ܐܙܠ ܥܡܟܘܢ . ܘܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܠܡܦܪܚ ܐܠܐ ܒܟܘܢ ، ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܦܪܚ ܐܢܬܘܢ ܕܠܘܬܟܘܢ . ܐܠܐ ܒܥܒܘ ܐܘ ܒܟܘܢ ܠܡܦܩܗ »

---

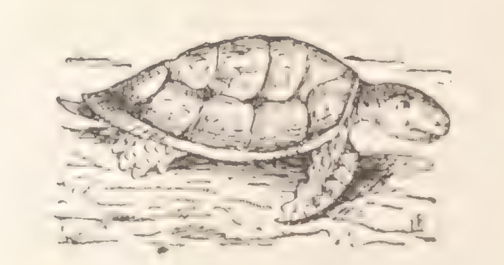
١ : رق - ذكر السلاحف　　٢ : زعموا .　　٣ : تؤذى - تضر

ܐܡܪܐ ܠܗ ܟܫܦܬܐ: «ܐܝܟ
ܦܐܫ ܟܠܐ» ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܢܝܚܬܝܢ ܠܟܝ؟»
ܐܡܪܐ: «ܠܐ ܡܫܘ ܠܟܝ ܐܢܫ ܕܢܫܐ

ܘܡܫܐ ܡܕܡ ܘܐܝܟ ܐܬܐܐ ܟܡܪܝܟܬܗ، ܘܬܚܘܬ ܟܘ ܟܠܐܪ،
ܕܗܘ ܣܠܩ ܠܐ ܐܡܟܠ ܗܘ ܐܢ ܡܫܟܚ ܠܐܢܫܐ ܕܡܫܟܚܝܢ»
ܘܡܫܬܘܝܐ ܠܐܪܥ ܟܫܦܬܐ، ܘܡܘܬܐ ܟܠܐܪ. ܘܟܕ ܣܠܩ
ܐܢܘ ܐܢܫܐ ܐܡܪܐ «ܣܠܩ ܠܐܘܪܚܐ ܟܠܐ ܕܢܦܫܝ ܠܗ
ܠܐܪܥ ܟܫܦܬܐ ܘܦܪܝܚܐ»

ܘܟܕ ܡܫܟܚ ܟܠܐ ܘܚܙܐ ܦܪܫ ܕܢܫܟܚ ܠܗܘܐ ܟܡܫܟܚܘ، ܐܘ ܐܢܫܐ
ܘܟܕ ܦܬܚ ܦܘܡܗ ܒܫܒܥܬܐ ܕܢܦܠ ܟܠܐ ܐܪܥܐ ܘܡܝܬ

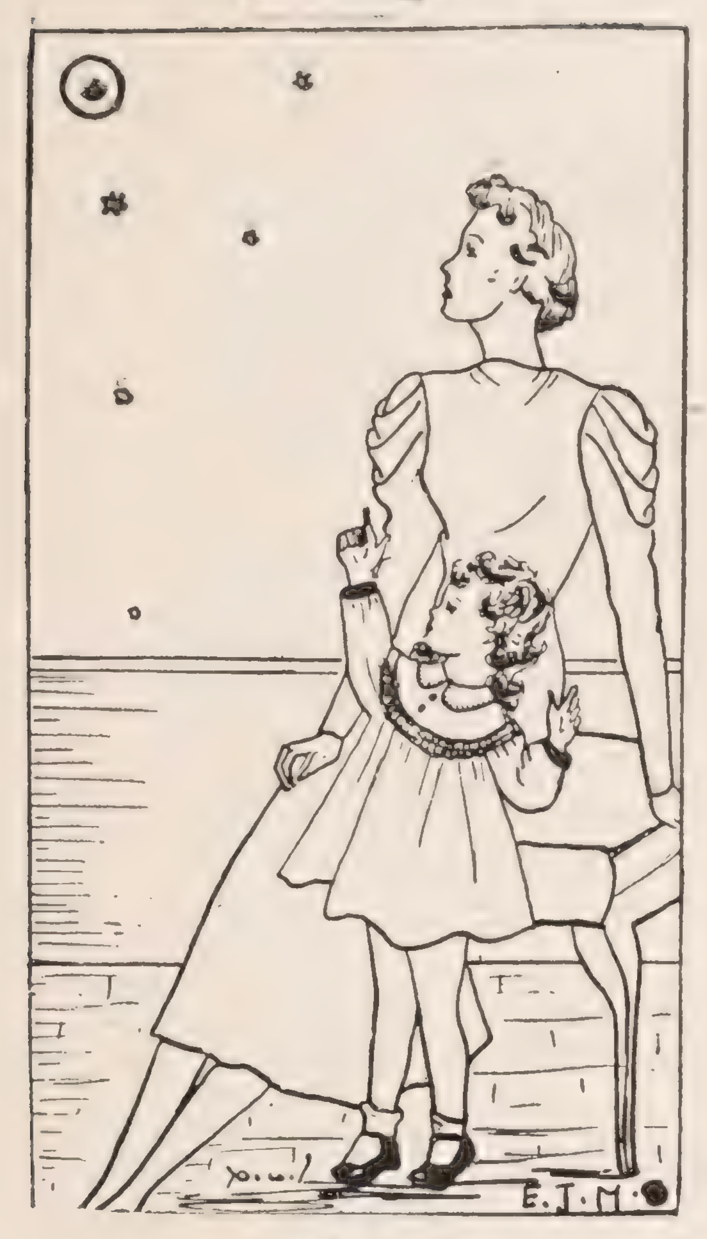
ܡܫܠܐ: ܕܐܘܦ ܕܢܫܟܚ ܟܕ ܫܠܐ ܕܡܬܕܒܪܢܐ[1] ܠܡܕܪܫܬܐ ܕܡܫܟܚ



ܘܟܠ ܡܠܬܐ ܘܡܫܬܐ ܘܐܟܠ ܒܦܘܡ ܟܫܦܬܐ

ܠܗܘܐ. ܡܫܟܚ. ܐܪܥܐ. ܟܠܐܪ. ܐܦܐ. ܟܫܦܬܐ. ܒܡܫܟܐ

١ : المرشدون



ܟܘܟܒܐ

ܢܨܘܨ ܐܚܝ ܢܨܘܨ ܠܓܒܝ ܒܒܠ
ܒܡܐ ܡܒܪܩ ܟܘܟܒܐ ܕܒܒܠ
ܐܝܟ ܠܡܦܠܬܐ ܕܢܗܝܪܐ(1)
ܒܝܢ ܒܐܐܪ ܫܦܝܐ(2)

ܒܫܡܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܟܘܪܐ ܗܘܐ
ܘܒܝܫܡܐ ܫܡܫܐ ܦܠܓܠܐ ܗܘܐ
ܗܝܠ ܐܠܦܬܝ ܘܡܪܝܠ
ܐܝܟ ܒܘܥܐ ܕܓܠܠܐ(3) ܘܢܒܠ

١ . مضئ. ٢ الشفاف ٣: مستدير

ܢ̈ܡܘܣܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ

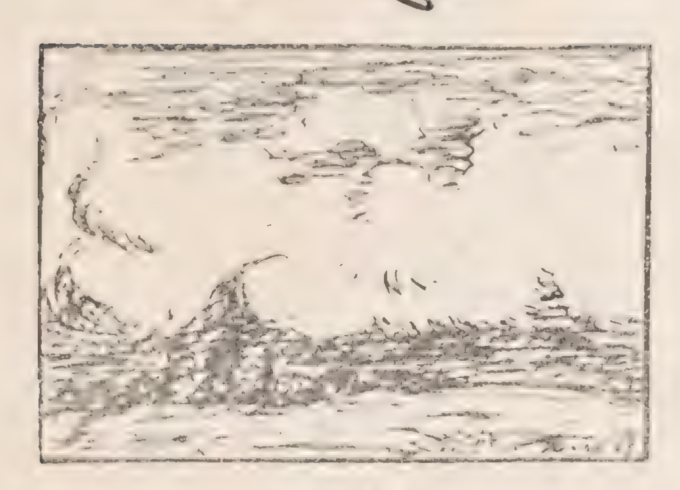
ܡܢ ܐܝܬܝܩܘܢ ܕܡܪܝ ܒܪ ܥܒܪܝܐ

ܟܕ ܠܗܕܐ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܐܡܪ: ܒܥܝܢ ܠܠܚܡܐ ܐܘܢܐ
ܘܡܫܬܒܚܢܐ. ܘܟܠܝܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܗܢܐ. ܘܩܕܡ ܕܢܫܒ ܠܠܘܩܡܐ(1)
ܢܒܥܐ ܘܢܬܠܡܣ ܢܒܟܐ: ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܠܒܘܩܡܐ ܐܦܢܝܐ.
ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܢܦܩܘܢ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢܐܬܐ ܒܟܠ ܗܘ
ܡܐ ܕܩܕܡ ܐܝܟܢ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܐܦܢ ܠܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܒܩܕܡ ܡܢ
ܙܢ̈ܝ ܡܐܟܘܠܬܐ(2) ܡܢ ܐܡܪ ܐܘ ܐܝܟ ܬܘܒ ܬܘܒ. ܠܐ ܬܗܘܐ
ܒܗܘܡܠܐ ܕܢܣܒ ܐܠܐ ܡܫܒܪ ܡܟܠ ܒܡܠܐ ܕܢܦܪ. ܟܕ ܐܟܠ
ܐܝܬ ܦܐܪ̈ܐ ܡܢ ܒܪ̈ܘܡܐ(3) ܠܐ ܬܫܡ ܒܪ̈ܘܡܐ ܒܝܢ ܦܐܪ̈ܐ
ܐܚܪܢܐ ܒܢܒ ܡܠܬܐ ܐܦܠܐ ܟܠܝܕ ܬܒܝܢ. ܐܦܠܐ ܬܚܒܐ ܡܢ ܪ̈ܡܝ
ܡܟܠܝܬܐ(4) ܐܠܐ ܒܡܠܬܐ ܐܦܢܝܐ ܐܘ ܒܟܠܗܘܢ ܫܡܥ ܐܢܘܢ.

ܘܟܬܒ ܡܐܟܘܠܬܐ ܐܡܪ: ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܟܠ ܛܝܒܘܬܗ،
ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܟܠ ܒܛܝܒܘܬܗ، ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܙܢ ܠܢ،
ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܘܫܛ ܠܢ، ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܫܒܩ ܠܢ،
ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܕܝܠܗ ܡܢܝ. ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡܝܢ،

ܩܡ ܐܚܝ ܐܝܕܝܟ ܘܦܘܡܟ ܒܡܝ̈ܐ ܘܙܦܘܢܐ، ܘܟܦܪ
ܐܝܕܝܟ ܘܫܡܫܘܬܐ ܒܡܫܝܘܬܐ

1: لقمة   2: صنوف الطعام   3: ذوات النوى   4: بلا فطنة



ܥܢܢܐ

ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܐ ܐܝܟܢ ܗܘ ܥܢܢܐ ܐܘܟܡܬܐ ܘܚܘܪܬܐ؟

ܡܢ ܡܝܐ ܡܬܥܒܕܐ ܐܝܬ ܗܘ ܠܓܡܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܘܡܬܥܒܕܢܘܗܝ ܘܡܬܥܒܕ ܟܕ ܡܢ ܡܬܡܫܟ ܡܝܐ ܠܠܥܘܠܐ(1). ܫܒܝܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܪܥ ܘܐܬܪܢܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܘܪܝܬܐ

ܠܡܢܐ ܐܟܘܬ ܐܝܟܢ ܗܘ ܥܢܢܐ ܐܘܟܡܬܐ ܘܚܘܪܬܐ؟

ܐܟܘܬ ܐܝܬ ܠܒܪ ܕܢܘܪܐ ܠܗ ܙܘܥܐ. ܘܡܬܡܪܕܝܢ ܦܓܪܐ ܐܝܬ ܒܥܢܢܐ ܐܣܬܝܢܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘ̈ܠܝܢ: ܘܡܬܚܒܠܝܢ ܒܥܠܐ ܙܒܢܐ ܕܡܢ ܥܢܢܐ ܘܡܬܚܟܟܝܢ ܒܐܐܪ(2) ܘܟܕ ܡܬܚܟܟܝܢ(3) ܒܚܕܕܐ: ܡܬܚܙܝܐ ܡܢܗ ܙܗܝܪܐ. ܗܘ ܩܠܐ ܒܪܥܡܐ ܘܡܫܬܡܥ ܐܝܟ

ܡܢܐ ܡܥܒܕ: ܗܘ ܥܢܢܐ ܡܥܛܪܬܐ ܘܡܠܐ ܙܢܝܬܐ؟

ܡܫܩܝܐ ܐܝܬ ܠܐܪܥܬܐ ܘܡܪܘܝܐ(4) ܙܪܥܐ ܘܡܦܘܚܐ ܐܝܬ ܡܝܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܪܘܚ ܡܢ ܠܘ ܫܪܒܐ(5) ܘܡܥܛܪܢܝܬܐ ܐܝܬ ܠܚܡܝܫܘܬܐ(6) ܐܝܟܢܐ ܘܪܘܚܐ ܐܝܬ ܠܚܩܠܐ ܘܐܪܥܬܐ

ܡܢܝܢ ܠܗ ܡܬܩܪܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ ܠܓܡܐ ܐܟܘܬ. ܘܗܘܐ

---

١ : بخار ٢ : جو ـ فضاء ٣ : تحتك ٤ : تروى ٥ : ريح سموم حارة ـ حار خانق ٦ : براعة

ܒܪܬܐ ܐܢܐ ܠܟܝ ܘܠܐ ܬܘܝܬܐ[1] : ܟܕ ܗܘ ܕܐܬܠܐܢܐ ܛܒܬܐ ܠܡܥܒܕ.

ܛܘܒܘܗܝ ܠܐܢܫܐ ܕܥܒܕ ܛܒܬܐ ܟܠܗ ܡܫܟܚܐ ܘܫܘܒܚܘܗܝ

ܐܟܠ ܒܢ̈ܝ ܫܠܐ ܘܢܦܩ ܒܦܬܓܡܐ

ܐܡܬܐ. ܫܘܪܐ. ܦܟܥܬܐ. ܙܘܓܐ. ܦܫܝ̈ܚܐ. ܗܦܟ. ܟܘܪܬܐ

ܗܘܦܟܐ ܡܢ

ܕܡܠܟܬ ܕܒܘܪܐ

ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ

ܕܡܠܟܬ ܕܒܘܪܐ، ܡܠܟܬܐ ܒܟܪܣܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܠܡܐ ܗܘܬ. ܐܒܘܢܐ ܘܣܓܝܐ ܕܡܥܢܝܘ ܒܩܝܛܘܢܐ[2] ܡܫܟܚܐ: ܘܚܝܐ ܐܦ ܕܡܠܟܬ ܕܒܘܪܐ، ܐܒܘܗ̇ ܘܐܡܗ̇ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܒܢܝܢܐ ܡܢܗ ܗܘܬ ܠܗ. ܒܕܡܠܟܬ ܕܒܘܪܐ ܡܬܩܪܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܟܐ ܕܕܡܠܟܬ ܕܒܘܪܐ ܒܢܦܫܗ ܡܬܡܠܐ[3] ܠܐ ܡܪܝܐ ܘܢܦܠܐ. ܟܠܗ ܡܢܗ ܘܡܬܡܠܟ ܡܢ ܕܡܠܟܬ ܡܢܝܐ ܛܘܒ ܠܐܢܫܐ ܕܐܫܟܚܗ̇. ܦܓܥܬܘܢ ܩܕܡ ܡܢ ܕܗܘܒܐ ܘܡܫܬܐܠܝܢ ܡܢ ܟܒܪܝܬܐ[4]. ܕܒܬܪܗ[5] ܛܘܒܐ ܕܡܢ ܐܟܘܬܗ ܐܝܟ ܠܕܡܠܟܬ ܕܒܘܪܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕ ܒܢܦܫܗ ܘܐܝܟ ܗܡܢܝܟܐ[6] ܕܗܘܒܐ ܒܨܘܪܗ.

ܟܪܘܒ̈ܐ ܐܘ ܛܘܒܐ ܠܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܡܠܟܬ ܕܒܘܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܠܟܘܢ ܘܡܠܟܬ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܡ

١ : ندامة ٢ : مخدع ـ غرفة ٣ : راسخة ـ ثابتة ٤ : شهد ـ قرصة عسل ٥ : سعيد ـ محظوظ

٦ : قلادة



ܒܪܘܡܒܝܬܐ(1)

ܢܒܥܘ ܡܫܬܥܐ ܗ̱ܘ̣ ܦܫܝܪܐ ܘܡܚܕܘܝܐ. ܘܒܠܚܘܕ ܒܥܕܢܝܐ ܩܕܝܡ ܦܘ̈ܢܝܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܘܥ̈ܝܕܐ(2) ܘܐܬܒܣܡܬ(3) ܠܗ ܐܡܗ، ܘܝܗܒܬ ܠܗ ܒܪܘܡܒܝܬܐ ܚܕܐ ܫܦܝܪܬܐ

ܘܡܢ ܢܒܥܘ ܡܟܪܟܐ(4) ܠܗ ܟܕ ܚܕܐ. ܡܒܪܟ ܠܗ ܠܚܘܒܐ ܚܕ ܕܝܢ ܒܪܘܡܒܝܬܐ ܘܟܕ ܐܝܟ ܠܒܪܗ ܚܘܒܐ ܚܕܐ ܠܗ ܠܒܪܘܡܒܝܬܐ ܐܫܬܠܡܬ ܒܐܪܥܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܬܓܠܝܐ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܗܠܐ ܡܫܠܡܐ ܕܡܫܪܝܢ ܪܘܚܝܢ ܒܗ ܢܦܠܐ

ܘܚܕ ܟܕ ܢܒܥܘ ܠܗ ܐܡܪ: «ܒܥܐ ܐܢܐ ܗ̱ܘܝܬ ܡܫܬܥܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܫܝܪܐ». ܘܒܬܪܟܢ ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܝܟܘ ܢܝܫܬܗ ܐܬܐ ܠܗ ܘܫܦܝܪܐ ܗܘܐ ܟܠ ܒܥܐ ܕܐܝܟܘ ܟܕ ܗܘ ܡܛܪ ܒܗ ܐܬܡܢܝܬܗ

ܢܒܥܘ ܡܫܬܥܐ ܒܒܪܘܡܒܝܬܗ ܒܕܘܟܐ ܦܨܝܚܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ

١: خذروف ٢: الاخلاق ٣: سرت ـ فرحت ٤: يدور

ܐܡܬܝ ܕܡܢ ܕܢܦܫ ܐܟܠ ܕܡܘܪܐ ܕܬܢܐ: ܚܟܠ ܥܠܡ
ܒܪܘܡܬܐ ܘܫܘܬܦܘ ܒܟܠܗ ܥܡܗܘܢ. ܘܪܗܛ ܡܬܟܬܫ ܒܫܒܪܐ
ܢܦܩ ܡܟܬܒܢܘܬܗ ܪܘܚܐ ܘܡܬܘܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܟܝܢܐ ܕܗܘܟܠ
ܘܡܫܬܟܚܐ ܒܟܝܢܐ ܕܐܫܬܟܚܢܐ

ܫܠܡ ܒܪܝܬ ܩܠܐ ܘܟܠܗ ܒܫܬܟܠܐ

ܡܠܘܦܐ . ܗܘܟܐ . ܒܦܐ . ܡܕܘܪܫܬܐ . ܫܪܐ . ܡܫܬܟܚܐ

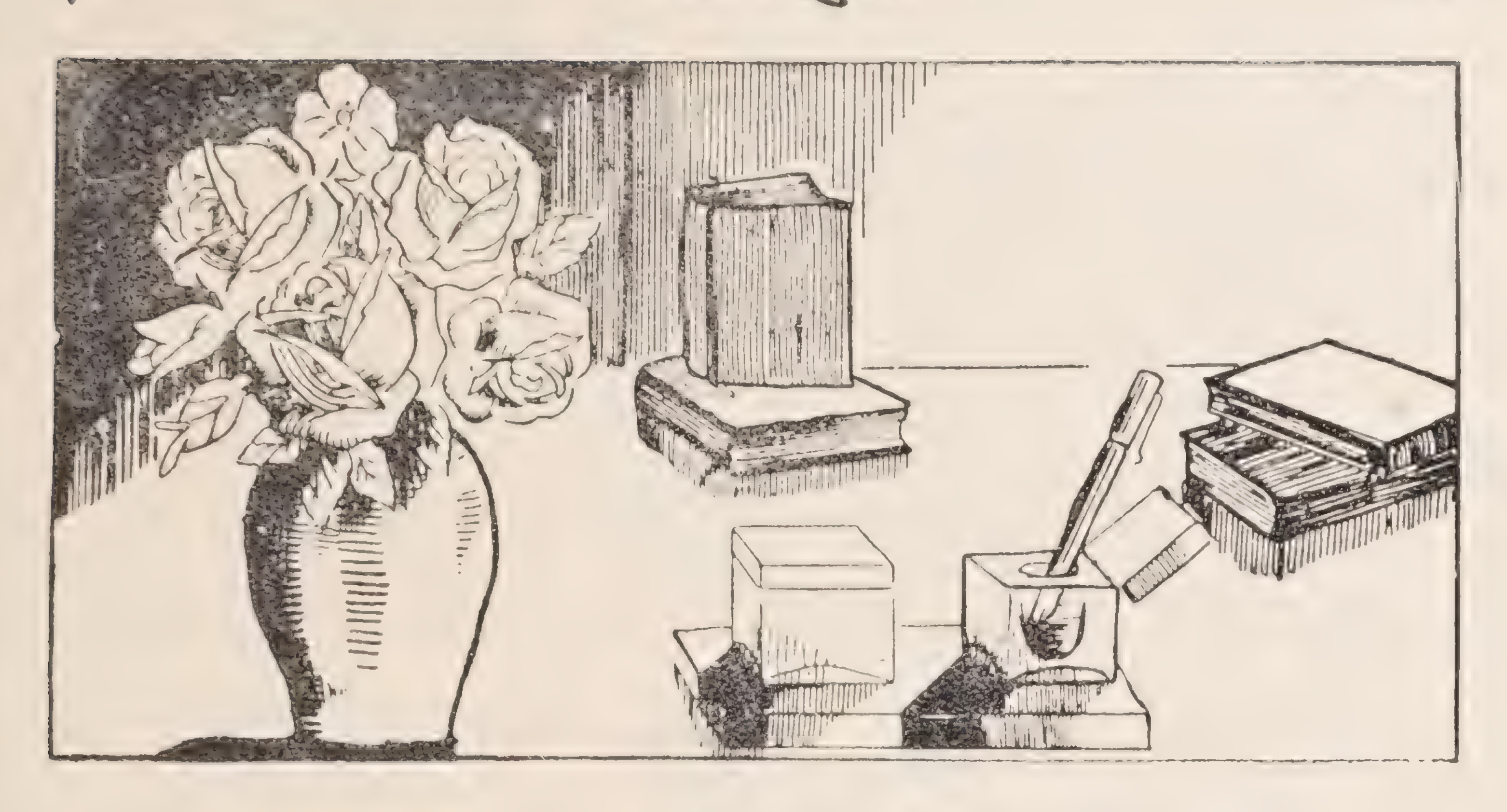
ܗܘܟܐ ܡܘܗ

ܡܛܠ ܚܟܝܡܬܢܐ

ܙܪܥ ܚܟܡܬܐ ܕܡܠܟܬܗ ܕܒܪܢܫܐ
ܬܪ ܒܠܒܘܗܝ ܒܟܠܬܐ
ܘܐܘܪܥ ܬܟܕܬܐ: ܚܪܝ ܡܪܘܬܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܡܟܬܪ: ܘܬܟܠܢܐ ܡܣܟܢ(1)
ܡܬܢܛܪܢܘܬܐ ܠܐ ܡܟܠܐ ܡܟܪܘܬܐ
ܠܐ ܬܘܟܢ ܒܥܒܪܐ ܕܡܘܠܟ ܠܟܫܪ
ܟܠܗ ܕܚܝܠܐ: ܬܒ ܡܢ ܟܠܗ ܕܪܟܠܐ
ܕܡܦܢ ܟܘܡܪܐ(2) ܠܐܚܘܗܝ: ܢܦܠ ܒܗ
ܡܟܦܢܐ ܕܒܟܘܪܐ: ܐܝܟ ܟܦܐ ܕܬܟܬܒܐ(3)
ܡܢ ܕܒܥܢܝܢܐ ܡܬܐܡܢ: ܢܛܟܬܐ ܒܐܘܨܪ ܒܟܠܗ ܐܫܡ(4)

---

١ : ܡܟܬܪ يغنى ܡܣܟܢ يفقر . ٢ . حفرة ٣ كالنقش فى الحجر
٤ : ܡܬܐܡܢ يواظب . ܒܐܘܨܪ فى مخزن . ܐܫܡ يخزن ـ يجمع



ܩܢܝܐ ܘܕܝܘܬܐ

ܐܫܬܥܝ ܟܬܒ ܚܕ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܣܦܪܐ(١) ܐܢܫ، ܩܢܝܐ ܘܕܝܘܬܐ. ܕܝܘܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܗܘܬ ܪܫܡܐ ܒܓܘ ܟܬܒܐ ܕܪܘܚܬܐ، ܩܢܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘܐ ܒܓܘ ܟܐܢܐ ܡܬܪܐ ܕܡܥܕܢܐ(٢)

ܘܐܡܪ ܩܢܝܐ ܠܕܝܘܬܐ ܒܫܒܗܪܐܝܬ(٣) «ܐܘ ܕܝܘܬܐ ܡܣܟܢܬܐ ܘܕܘܝܬܐ ܘܫܚܝܪܬܐ ܒܡܐܢܐ ܐܘ ܟܬܒܐ، ܘܡܛܢܦܐ ܐܢܬܝ(٤) ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܠܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ، ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ، ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ ܠܝ ܥܡ ܕܒܪܝܬܐ ܡܢ ܩܢܝܐ(٥) ܕܥܠܬܐ ܘܡܫܟܚ ܐܢܐ ܠܟܬܒܐ ܫܦܝܪܐ ܘܡܟܬܒ. ܐܢܐ ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܘܐܓܪ̈ܬܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܘܪܘܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܢܬܦܪܣܘܢ ܒܥܠܡܐ ܕܪܘܚܐ ܟܬܒ̈ܐ ܘܡܫܒܚܘܢ ܫܘܒܚܗܘܢ ܒܝܕ ܪܘܚܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ»

---

١. كاتب ٢: معدن ٣: بتكبر - بتعجرف ٤: تلوث - تسود ٥: عوسج

ܦܢܐ ܩܡܚܐ : « ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܟܝ ܕܡܒܣܪܐ ܒܝ ܘܠܐ ܒܗܘܢܝ(1)
ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܙܥܘܪܐ ܘܚܠܝܫܬܐ ܐܝܟܘܬܝ ، ܒܪܡ ܠܐ ܬܕܥܝܢ ܕܡܬܦܪܫ
ܘܚܝܟܝ ܒܟܠ ܡܬܦܢܝܢ(2)
ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܟܠ ܟܝ ܣܬܘܐ ܘܒܫܡܫܐ ܘܚܝܐ ܐܒܠܬܝ
ܒܪܡ ܡܒܪܝܢܐ ܘܒܬ ܬܫܒܘܚܬܝ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܟܕ ܕܡܒܟܝ ܠܗ
ܡܚܪܝܢܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܟܠ ܒܪܬܡܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܢܐ ܒܟܘܪܣܝܬܐ ،
ܐܦ ܡܬܥܡܪ ܐܢܐ ܒܟܘܢ ܕܪܝܫܬܐ ܘܚܒܝܒܬܐ

ܟܠ ܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܢ
ܟܕ ܐܡܪ : ܦܬܚܬ ܦܘܡܝ ܐܢܐ ܘܗܘܝܬ
ܡܫܒܚ ܘܡܒܪܟ ܠܗ ܒܟܠܡܕܡ : ܡܢ
ܕܐܝܬܝ ܣܘܦܪܐ ܘܚܝܐ ܕܟܠܐ ܐܢܫ »

ܣܝܡ ܣܝ̈ܡܐ ܘܡܠܐ ܕܡܣܝܡܢ
ܒܟܬ̈ܒܐ

ܣܝܡܐ ، ܦܘܪܐ ، ܙܘܐ ، ܒܠܝܐ ، ܡܣܟܢܐ .

---

١ : تحتقرني دون فطنة ٢ : تتلاشى ـ تفنى



ܒܒܓܐ

ܒܒܓܐ ܛܝܪܐ ܗܘ ܫܦܝܪܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܠܫܢܐ ܦܬܝܐ.
ܘܡܨܘܐ ܣܟܡܬܐ ܘܒܪܝܐ ܘܡܕܡܐ ܠܡܠܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐܦ̈ܩ
ܒܚܝܠܗ. ܘܦܫܝܛܐܝܬ ܝܠܦ ܠܡܐܡܪ ܡ̈ܠܐ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܒܪܡ ܠܐ ܡܣܟܠ ܠܣܘܟܠܗܘܢ(1)

ܙܒܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕ ܒܒܓܐ ܕܡܬܡܪܒܐ ܗܘܐ ܛܒܐ.
ܘܐܠܦܘܗ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܗܢܐ، ܕܐܡܪܐܝܬ ܡܬܐܢܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܐܬܘܗܝ « ܐܘ ܠܡܫܡܫܐ ܛܒܐ »

ܘܒܚܕ ܝܘܡܐ ܐܬܐ ܠܡܫܡܫ ܠܡܘܣܢܝ ܒܪ ܙܘܢ.
ܘܚܙܐ ܕܛܒܚ ܡܘܣܢܝ ܥܠ ܒܒܓܐ ܗܘ، ܘܫܩܠ ܘܐܦܩܗ ܡܢ
ܡܒܝܬܗ ܠܒܪ. ܘܐܠ ܠܒܝܬ ܒܫܘܠܐ(2) ܘܐܡܪ ܦܩܕ ܠܡܛܒܚܐ
ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܡܛܒܚܐ ܐܬܐ ܠܗ ܘܐܟܝ ܕܢܩܥܐ(3)
« ܐܘ ܠܡܫܡܫܐ ܛܒܐ » ܘܫܡܥܐ ܕܗܘܬ ܡܛܒܚܐ
ܕܐܬܘܗܝ ܠܗ ܠܒܒܓܐ. ܒܒܓܐ ܕܝܢ ܢܦܩ ܠܡܛܒܚܐ
ܒܫܘܦܪܗ ܟܕ ܩܥܐ « ܐܘ ܠܡܫܡܫܐ ܛܒܐ »

1 : معناها   2 : مطبخ   3 : صرخ بصوت جهور

ܘܛܠܝܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܫܥܬܐ ܠܗ ܗܘܬ ܥܠ ܒܥܠܗ ، ܘܐܚܕܬ
ܒܐܝܕܗ ܘܫܩܠܬܗ : ܘܥܕܡ ܕܢܦܩܐ ، ܥܠ ܢܘܫܡܐ ܒܥܠܗ
ܒܘܥܠܐ ܘܫܢܐ ܕܗܘܐ ܒܥܠܗ ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܬܦܠܦܠ[1]
ܒܕܡܐ : ܘܦܠܛܬ ܦܘܡܗ ܥܡ ܦܘܡܗ ܦܘܫܩܐ[2] ܐܚܪܝܬܐ ܘܐܡܪܬ :
«ܐܘܗ ܠܡܫܡܫܬܐ ܛܒܬܐ»
ܡܘܕܥ : ܘܠܐ ܠܡܥܠ ܡܬܠܐ ܕܒܝܬܐ

ܗܘܪܓܐ ܡܚ



ܨܦܪܐ ܐܘܟܡܬܐ

ܐܢܐ ܨܦܪܐ ܐܘܟܡܬܐ ܐܢܐ : ܠܐܝܠܢܐ ܕܨܒܝܢ ܦܪܚܬܐ ܐܢܐ
ܒܩܠܐ ܡܢ ܦܘܩܠܡܙܪܢܝܬܐ ܐܢܐ[3] : ܘܐܦ ܥܠ ܐܪܥܐ ܡܗܠܟܢܐ ܐܢܐ

ܦܠܚܘܐ ܕܒܪܐ ܐܒܠܐ ܐܢܐ : ܘܐܝܟܐ ܕܫܡܠܐ ܒܥܠܡܐ ܐܢܐ
ܘܟܕ ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ ܦܪܝܫܐ ܐܢܐ : ܡܢ ܡܠܝܢ ܡܝܢܐ ܫܠܝܐ ܐܢܐ

ܠܒܘܫܝ ܡܢܝܢܐ ܠܐܟܘܡܐ : ܐܒܪ̈ܐ[4] ܕܫܦܝܪ ܫܦܝܪܝܢ
ܘܐܦ ܫܡܥܬ ܐܝܟ ܒܠܬܗܘܢ : ܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܠܒ ܕܒܝܚܝܢ

ܐܦ ܒܩܠܐ ܕܠܝ ܐܟܘܡܝܢ : ܦܪܚܐ ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܠܒܠ ܫܘܩܝܢ
ܘܡܛܪܬܐ ܐܟܘܡܬܐ ܕܐܝܬ ܠܝ : ܒܟܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܒܫܘܩܝܢ

---

١ : مضرج بدمه   ٢ : آخر نسمة من الحياة   ٣ : اغرد   ٤ : ريش الطائر



ܡܠܟ ܠܒܥܠܬܟ: ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܠܡܥܒܕܗ

ܐܝܬܝܐ ܚܕܐ ܐܡܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܫܡܥܘܢ. ܘܟܕ ܛܠܝܐ ܗܘܐ ܣܝܡܬ ܠܗ ܐܡܗ ܟܘܬܠܐ[1] ܐܚܪܝܐ، ܘܫܩܠ ܫܡܥܘܢ ܒܟܘܬܠܐ ܘܦܬܚ ܐܦܠܐ ܠܗ ܫܡܥ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܐܡܗ « ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܠܡܥܒܕܝ »

ܘܟܕ ܚܙܬ ܐܡܗ ܕܟܬܒܗ ܒܚܝܠܐ[2] ܦܬܚܬ ܠܗ: ܘܫܒܩܬ ܡܢ ܐܝܕܗ ܠܟܘܬܠܐ، ܘܫܪܬ ܠܫܬܝܬܐ

ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܬ ܫܬܝܬܐ ܠܥܝܢܐ ܕܟܘܬܠܐ ܦܬܝܚ ܗܘܐ، ܘܫܩܠܬ[3] ܦܪܬܐ ܢܥܢܥ ܒܐܝܕܐ ܕܫܡܥܘܢ، ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܫܬܝܬܐ ܕܡܬܚܝܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܐܡܗ « ܚܙܝ ܠܫܬܝܬܐ ܗܕܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܡܠܠܬܐ[4]. ܟܕ ܡܢܟ ܠܒܪ

١: كعكة   ٢ : الذميم   ٣ : تابعت ـ واصلت   ٤ : غير ناطقة

ܩܪܝܬܐ ܕܟܘܟܒܐ ܫܒܝܚ ܢܘܗܪܐ. ܐܒܥܘ ܘܐܡܪܘ؛ «ܡܫܒܚܠܝܢܐ
ܠܡܟܘܢܝ» ܗܘܐ ܐܢܬ ܘܐܡܪܝܢ ܚܒܪܐ ܡܫܘܚܬܐ ܠܐ ܐܬܟܢܫܬ
ܒܟܠܗܘܢ: ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܠܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ»

ܘܟܕ ܐܫܟܚܘ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܘܦܫܛ ܡܢ ܟܘܟܒܐ ܫܡܫܐ
ܐܟܣܢܝ. ܘܐܡܪ: «ܡܫܒܚܠܝܢܐ ܠܡܟܘܢܝ ܐܡܪ ܘܐܦ
ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܚܕ ܒܟܘܟܒܐ ܗܘܐ ܕܡܫܒܚ ܡܢ
ܡܬܘܬܐ ܗܕܐ»

ܗܢܘܢ ܒܢܝ ܩܠܐ ܕܢܦܩ ܒܡܫܬܥܝܢܐ:
ܡܫܠܡܢܐ. ܟܘܟܒܐ. ܦܪܝܐ. ܚܒܪܐ. ܐܒܘ. ܡܫܒܚܠܐ. ܐܡܪܐ



ܗܦܟܐ ܢ

ܕܒܐ ܘܕܐܒܐ ܘܬܥܠܐ

ܒܚܕ ܝܘܡܝܢ ܕܒܐ ܚܕ: ܘܢܦܩ ܠܒܪܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܟܠ
ܛܪܦܐ[1] ܡܕܡ ܠܡܬܬܪܣܝܘ[2] ܘܦܓܥ ܒܬܥܠܐ ܘܒܕܐܒܐ
ܘܬܥܠܐ. ܘܐܬܐܡܘ ܕܢܫܡܫܘܢ ܠܓܒܪܘܬܗܘܢ ܟܡܐ ܕܢܫܬܘܘܢ
ܠܓܡܪܐ ܕܡܫܡܠܐ ܗܘ

ܘܡܫܡܫܝܢ[3] ܒܡ ܝܘܡܬܐ. ܘܒܟܬܪ ܐܫܟܚܘ ܠܐ ܙܘܓ ܡܕܡ
ܘܟܕ ܒܫܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܫܢܐ. ܚܙܐ ܕܐܒܐ ܠܟܠ ܫܪܟܐ ܚܕܐ
ܘܫܩܠ ܠܐܪܒܥܘܬܗ

١ : فريسة　　٢ : ليقتات　　٣ : يفتشون

ܘܟܕ ܬܥܠܘܒܐ ܐܚܘܪܐ ܗܘܐ ܠܫܘܩܐ ܟܠܝܬܘܗܝ
ܕܒܐ ܩܠܝܚ ܩܢܘܗܝ ܕܢܐܟܠܝܘܗܝ ܠܟܘܪܬܐ. ܘܐܡܪ: ܕܐܒܐ ܕܐܢܐ
ܐܟܠܢܘܗ. ܘܦܢܝ ܕܒܐ: «ܠܐ: ܐܢܐ ܐܟܠܢܘܗ»

ܐܡܪ ܕܐܒܐ ܩܕܡܝܐ ܟܠ ܕܐܢܐ ܚܙܝܠܝܗ: ܐܦ ܕܐܢܐ ܟܠܟܘܕܝ
ܐܟܠܢܘܗ. ܒܢܐ ܕܒܐ «ܠܐ ܕܐܬܝܢ ܢܐܟܠܢܘܗ ܐܟܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ»

ܘܟܕ ܐܡܪ ܚܕܐ ܠܚܕܐ ܟܠܝܬܘܗܝ
ܐܬܟܬܫܘ ܩܫܝܬܐ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ
ܘܫܪܝܬ ܐܘܪܚܐ ܕܒܐ ܒܬܪܐ
ܟܠ ܐܘܪܚܐ. ܘܡܛܪܘ ܘܦܫܝܢ
ܘܒܬܪܝܢ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ

ܘܬܥܠܘܒܐ ܕܝܢ ܘܢܦܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܠ ܟܠ ܫܒܥܐ
ܘܢܦܠܐ ܡܢ ܕܚܠܬܗ. ܘܠܐ ܡܨܝܐ ܠܡܬܐ ܐܟܘ.

ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܗܘܝܐ. ܚܙܐ:
ܚܙܝܘܗܝ ܬܠܐ ܡܢ: ܘܟܕ ܚܙܐ
ܐܢܘܢ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ
ܡܫܐ ܫܩܠ ܠܬܥܠܘܒܐ
ܘܥܪܩ ܠܟܠܐ ܡܢܗ ܘܐܟܠܗ



ܐܟܠ ܟܬܒ ܡܠܐ ܕܫܡܝܢ ܒܦܬܓܡܐ:

ܟܦܢ. ܫܒܐ. ܬܥܠܘܒܐ. ܐܝܟܐ. ܕܒܐ. ܚܙܐ.

ܫܘܥܠܐ ܢܐ

ܦܘܢܩ̈ܐ ܕܫܢܬܐ(1)

ܐܪܒܥܐ ܐܢܘܢ ܦܘܢܩ̈ܐ ܕܫܢܬܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ:

ܬܕܐܐ. ܩܝܛܐ. ܬܫܪ̈ܝܐ. ܣܬܘܐ

ܝܪ̈ܚܐ ܕܬܕܐܐ: ܐܕܪ، ܢܝܣܢ، ܐܝܪ.

ܝܪ̈ܚܐ ܕܩܝܛܐ: ܚܙܝܪܢ، ܬܡܘܙ، ܐܒ.

ܝܪ̈ܚܐ ܕܬܫܪ̈ܝܐ: ܐܝܠܘܠ، ܬܫܪܝܢ ܩܕܡ، ܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝ

ܝܪ̈ܚܐ ܕܣܬܘܐ: ܟܢܘܢ ܩܕܡ، ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ، ܫܒܛ

ܬܕܐܐ ܗܘ ܙܒܢܐ ܐܒܒܘܗܝ ܕܗܘܪܐ ܘܦܩܚܐ. ܘܒܗ ܡܬܒܣܡܐ
ܐܪܥܐ ܒܥܣܒܐ ܚܡܝܪܐ ܘܒܫܒܠܐ ܪܘܝܚܐ

ܩܝܛܐ: ܙܒܢܗ ܕܚܘܡܐ ܘܐܪܟܐ ܘܒܗ ܡܬܬܩܦ(2) ܚܘܡܐ.

ܬܫܪ̈ܝܐ: ܙܒܢܘܗ ܕܥܨܪܐ ܕܟܪ̈ܡܐ ܘܒܗ ܡܬܟܢܫܝܢ
ܐܘܨܪ̈ܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܠܟܠܗ ܠܐܟܘܠܬܐ ܕܣܬܘܐ

ܣܬܘܐ: ܙܒܢܘܗ ܕܩܘܪܐ ܩܫܝܐ ܘܡܛܪ̈ܐ ܘܬܠܓܐ ܘܒܪܕܐ
ܘܥܪܦܠܐ

ܟܠܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܦܘܢܩ̈ܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܬܚܫܒ
ܥܡ ܬܠܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܡܫܬܠܡܐ ܫܢܬܐ

١: فصول السنة ٢: يشتد



ܢܚܠܐ ܚܬܝܪܬܐ ܘܡܪܬܗ̇

ܡܪܝܡ ܐܠܝܘܙܐ ܡܫܝܡܬܐ(١) ܗܘܬ ܡܫܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܚܬܝܪܬܐ ܘܡܫܬܒܗܪܐ(٢) ܗܘܬ ܒܢܫܝܟܘܢ ܠܒܫܐ ܢܚܠܐ ܐܘ ܦܘܟܠܐ ܡܢܝܢ ܚܬܝܪܬܐ

ܒܚܕ ܝܘܡܐ ܠܒܫܬ ܢܚܠܘܢ ܚܬܝܪܬܐ ܘܚܕܪܬܗ ܘܦܩܕܬ ܠܗܿ ܡܚܙܝܬܐ(٣) ܕܒܩܕܡܝܗ̇ ܘܐܡܪܘܢ ܠܟܠܒܐ ܐܚܙܝܘܢ(٤).

ܘܟܕ ܚܙܬܐ ܒܐܝܬܝܗ̇ ܐܡܪܘܢ ܐܡܪܐ ܢܚܠܘܢ ܘܚܙܬܗ ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܒܗܪܐ ܒܗ ܡܚܙܝܬܐ : ܕܟܠܗ ܡܢ ܟܠܐ ܚܬܝܪܬܐ؟

١ : مغرمة ٢ : تتباهى ٣ : مرآة ٤ : لتفحص هيئتها

ܡܒܪܬܐ ܠܒܗ ܓܒܪ ܕܥܒܕ ܙܝܢܬܐ(١) ܘܙܒܢܬ ܡܢܗ ܐܦ ܦܠܚܘܬ
ܡܚܙܝܬܐ ܦܐܝܬܐ ܘܪܒܬ ܡܘܬܪܐ

ܘܟܕ ܚܙܬܗ ܐܡܗ ܡܢ ܡܠܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܬܬ ܠܘܬܗ
ܘܚܘܝܬ ܟܠܗܘܢ ܕܙܒܢܬ. ܘܢܦܩܬ ܠܐܢܫܗ ܚܕܝܐ. ܘܠܗ
ܕܡܢ ܠܐ ܢܫܒܚܝܗ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ

ܘܐܡܪܬ ܒܪܬܗ ܠܐܡܗ: « ܡܚܙܝܬܐ ܗܝ ܐܢܐ ܠܡܚܙܝܬܐ ܐܝܬܝ
ܐܘ ܐܡܝ؟ ܠܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܡܫܪܬܐ ܡܚܘܝܢܝܬܐ؟

ܦܢܬ ܐܡܗ: « ܠܐ ܗܘܐ ܢܦܩܐ ܚܕܐ ܢܘܗܪܬܐ ܕܝܠܐ
ܠܢܘܗܪܐ ܕܚܙܝܐ ܚܕܝܐ »

ܥܢܬ ܒܪܬܐ: « ܐܝܢ ܐܡܝ، ܐܠܐ
ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܕܝܠܝ ܠܐ ܩܐܡ ܒܝܘܡܝ

ܦܢܬ ܐܡܗ: ܕܝܠܟܝ ܐܡܪܬܝ ܒܪܬܝ، ܕܗܘ ܕܝܢܐ
ܕܝܠܟܝ ܠܐ ܩܐܡ ܕܚܙܝܬܝ. ܘܕܝܢܐ ܕܝܠܟ ܙܝܢܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܒܬܐ ܐܠܐ ܐܡܪܬܝ ܐܠܐ ܐܢܬ. ܐܡܪܬܝ ܕܝܢ
ܕܝܠܟܝ ܐܝܟ ܦܪܫܐ(٢)، ܒܝܕ ܠܒܝܟܝ ܘܚܫܒܬܐ
ܐܝܟܐ. ܙܘܢܝ ܕܝܢ ܕܝܢܐ ܢܦܫܐ ܠܟܝ ܡܢ ܙܝܢܐ
ܦܓܪܢܝܐ

ܫܡܥ ܒܢܝܢ ܡܠܐ ܘܚܒܝܢ ܒܡܫܪܬܐ

ܦܓܪܐ . ܢܦܫܐ . ܒܢܝܐ ، ܙܝܢܐ . ܦܓܪܐ . ܠܒܫ

١ : زينات   ٢ : خاص



ܕܟܝܘܬܐ[1]

ܗ̇ܝ ܕܟܝܘܬܐ ܐܡܐ ܗ̱ܝ ܕܚܘܠܡܢܐ: ܐܘܦ ܡܠܦܢܢ ܦܩܘܕܐ
ܗܟܢ: ܐܡܝܢܐ ܕܢܗܘܐ ܚܝ̈ܝܢ ܒܢܩܝܘܬܐ
ܐܣܚܝ ܒܟܠ ܝܘܡ: ܘܠܐ ܬܫܬܠܐ ܡܢ ܡܫܝܓܘܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ.
ܡܫܘܓ[2] ܫܢ̈ܝܟ ܒܟܠ ܝܘܡ ܘܕܟܐ ܐܢܝܢ ܒܡܣܟܣܟܢܐ[3]
ܒܬܪ ܡܐܟܘܠܬܐ
ܩܘܨ ܛܦܪ̈ܐ ܕܐܝ̈ܕܝܟ[4] ܐܡܝܢܐ ܘܠܐ ܬܫܒܘܩ ܐܢܝܢ
ܣܪܩ ܣܥܪܟ: ܘܢܦܘܨ ܠܒܘܫܟ ܟܠ ܝܘܡ
ܐܚܝ ܬܠܡܝܕ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܡܣܐܒ ܒܛܝܢܐ
ܦܠܚ ܒܗܘܐ ܕܟܝܐ ܘܠܐ ܡܬܕܠܚ ܐܢܬ ܡܢ ܒܬܐ.
ܠܒܫ ܟܠ ܝܘܡ ܒܙܘܥܬܐ.
ܐܢ ܒܢܝܢܫܐ ܬܗܘܐ: ܡܕܡ ܐܝܬ ܕܢܘܣܦ ܘܬܗܘܐ ܒܫܦܝܪ
ܚܟܝܡܐ: ܘܗܘܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܘܟܝ ܕܚܝܠܐ

ܐ: النظافة ٢: اغسل ٣: خلال الاسنان ٤: قلم اظفارك

ܪܡܫܐ ܒܟܦܪܐ

ܛܥܠܬܐ ܐܬܬ ܐܟܪܐ، ܘܪܡܫ ܐܬܐ ܒܟܦܪܐ ܕܫܦܝܪ ܐܬܐ ܛܒ،
ܐܒܥܠܐ ܕܫܠܘ ܐܦܝ̈ܗܘܢ ܡܢ ܦܠܚܐ

ܪܡܫ ܐܬܐ ܠܒܝ ܟܦܪܐ، ܡܠܬܐ ܕܒܢܝ ܪܥܝܐ ܐܬܐ،
ܘܗܘܐ ܐܬܐ ܠܒܪܐ ܠܡܪܝܐ ܘܡܘܬܪܐ، ܘܡܠܬܐ ܗܘܐ ܒܠܥܐ ܐܬܐ
ܠܒܝܬܗ. ܘܡܘܠܐ ܐܬܐ ܡܢܒܝܢ ܟܠ ܒܫܡܝܐ. ܘܠܐ ܡܬܪܓܠ
ܐܬܐ ܒܡܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܫܠܡ ܡܢܒܝܢ

ܐܝܟ ܡܘܬܐ ܐܢܫ ܕܒܝܬܐ ܡܢܗ ܟܠ ܫܘܦܐ ܘܐܟܪܐ ܘܒܥܝܪܐ
ܒܗ، ܘܡܢ ܡܬܪܓܫܐ ܡܢܗ ܥܒܕܐ ܚܕܐ ܡܫܬܘܩܐ[1] ܠܗ،
ܘܡܠܬܐ ܗܘܝܐ ܠܗ، ܘܠܐ ܡܬܪܓܫܐ ܒܡܢܐ ܐܚܪܢܐ ܫܠܡ ܡܢܗ.
ܠܒܝ ܡܢܗ ܐܬܐ ܠܒܢܝ ܐܘ ܡܠܝܢ، ܡܠܬܐ ܕܒܢܝ ܚܝܐ ܐܬܐ
ܒܫܦܝܪܘܬܐ. ܚܝܪܐ ܐܬܐ ܒܛܘܒܝܬܐ، ܘܡܬܪܓܫܐ ܐܬܐ
ܒܚܠܒܢܐ، ܘܐܒܠ ܐܬܐ ܦܐܪܝܢ ܒܫܦܝܪܐ، ܘܥܠܝܐ ܐܬܐ ܡܢ
ܡܢܝܢ. ܘܫܦܝܪ ܐܬܐ ܠܐܪܥ ܕܝܠܢ ܥܡܠܐ ܗܘ ܕܡܥܠܐ ܠܗ

ܐܝܟ ܠܐ ܪܡܫ ܐܬܐ ܠܒܢܝ ܟܦܪܐ! ܘܒܢܝ ܐܢܫܝܢ ܐܚܝ ܘܐܡܢ
ܘܐܒܝ ܘܐܚܘܬܝ ܘܫܒܒܝ. ܘܐܦ ܐܬܐ ܠܐܢܫ ܫܡܥܢ ܫܡܝܐ
ܘܟܠ ܐܪܥܢ ܒܚܘܒܐ[2]. ܘܡܬܦܪܣ ܐܬܐ ܒܚܝܠܐ ܕܛܠ ܪܘܚܐ
ܪܡܫܐ، ܘܗܘ ܪܘܚܐ ܫܦܝܥܐ[3]، ܘܡܒܣܡܝܢ ܪܗܝܛܐ،
ܘܡܠܒܒܢ ܠܒܘܬܐ

١ : تشتاق ٢ : خصبة ٣ : فائضة



ܛܠܝܐ ܘܨܦܪܐ

ܛܠܝܐ

ܐܘ ܨܦܪܐ ܚܒܝܒܬܐ : ܐܘ ܨܦܪܐ ܚܒܘܒܬܐ

ܒܟܠܐ ܦܪܚܐ ܐܢܬܝ : ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܬܝ ؟

ܙܡܝܪܬܐ ܒܒܣܝܡܘܬܐ : ܫܪܘܒܝ ܠܝ ܙܐܘܕ

ܘܕܠܐ ܛܘܪܦܐ[1]: ܐܫܬܡܥ ܟܠ ܙܡܝܪܬܟܝ

ܨܦܪܐ

ܡܢܐ ܗܘ ܒܥܝܬ : ܐܘ ܛܠܝܐ ܚܒܘܒܐ؟

ܘܒܟܠܐ ܡܫܬܠܛ ܐܢܬ : ܥܠ ܕܒܝܬܐ ܨܦܪܐ؟

ܐܢܐ ܒܥܐ ܐܝܟܘ : ܡܢ ܨܦܪܐ ܕܦܪܚܝܢ[2]

ܘܠܐ ܡܣܒܪܐ ܐܢܐ ܗܘ : ܟܝܢܐ ܕܦܪܚܝܢ[3]

---

١ : عناء ـ تعب ٢. تطير ٣ : صحبة الطيور

ܐܘ ܨܦܪܐ ܕܫܡܝܐ ܃ ܡܫܒܚܝܢ ܘܠܐ ܡܬܘܚܠܝܢ

ܒܡܠܘܒܫܐ ܕܕܗܒܐ ܃ ܐ̱ܫܬܒܚܘ ܕܐܬܐܣܪܬܘܢ

ܦܬܘܪܐ ܕܠܐ ܥܡܠܐ ܃ ܐܬܐ ܠܟܘܢ ܕܐܬܒܥܝܢ

ܘܡܝ̈ܐ ܒܟܣܐ ܫܦܝܐ ܃ ܐ̱ܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܕܐܫܬܘܢ

ܨܦܪܐ

ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܐ̱ܢܐ ܠܟܝ ܃ ܐܘ ܦܬܓܡܐ ܐܟܘܬܐ

ܘܠܐ ܠܒܝܢ ܡܠܝ ܃ ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܕܡܘܬܐ

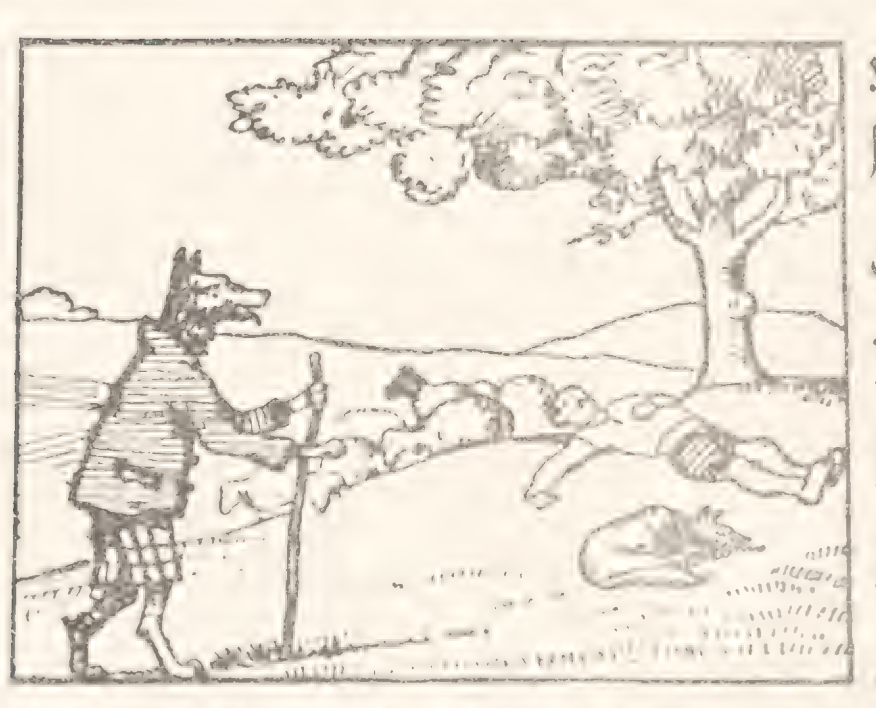
ܡܛܠ ܠܟܝ ܕܒܝܬ ܐܣܘܪܝܢ ܃ ܐܚܝܕܐ ܘܐܬܟܠܝܬ

ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܪ̈ܝܢ ܃ ܒܪܘܚܗ ܕܚܐܪܘܬܐ



ܡܘܬܠܐ ܢܗ

ܕܐܒܐ ܕܐܣܬܒܪ ܪܥܝܐ



ܕܐܒܐ ܚܕ ܡܨܪܘܚܐ ܡܢܗܘܢ
ܗܘܐ ܕܢܒܥܐ ܚܕ ܦܬܓܡܐ
ܪܥܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ
ܗܘܐ ܕܢܚܛܘܦ ܡܢܗܝܢ ܟܠܠ
ܘܕܝܠܗ ܗܘܐ ܡܢ ܚܘܛܪܐ
ܕܪܥܝܐ ܘܢܒܝܬܗ ܘܟܠܒܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܚܝܪܝܢ
ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܘܡܚܝܠܐ ܒܝ ܡܫܒ ܕܐܒܐ ܠܒܫܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܒܘܫܗ ܘܗܘܐ

ܕܗܘܐ ܪܥܝܐ ܫܒܩ ܠܟܠܒ̈ܘܗܝ ܠܡܐܟܠ܆ ܘܪܗܛ ܒܥܓܠ
ܐܡܪܐ ܚܕ܆ ܗܘ ܕܐܬܪܝܡ ܠܟܠܒ̈ܘܗܝ

ܘܡܚܙܐ ܕܠܐ ܒܟܠܒ̈ܘܗܝ ܕܐܬܐ ܦܘܪܫܐ ܒܝܢܬ ܐܡܪ̈ܐ ܕܢܕܒܪ
ܠܟܠܒ̈ܘܗܝ ܠܒܪܐ ܐܬܟܠܘܘ ܕܟܠܒ ܕܐܒ̈ܐ ܘܪܥܝܐ ܘܐܫܬܟܚ(1)
ܠܗ ܐܡܪܐ ܕܢܦܠ ܠܒܪܐ. ܘܗܐ ܐܬܢܛܪܬ ܡܢ ܕܐܒ̈ܐ ܕܪܥܝܐ
ܘܟܠܒ̈ܘ ܐܢܘܢ. ܘܫܩܠܗ ܐܦ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܕܗ܆ ܘܡܚܪ ܕܢܚܪ
ܠܒܪܐ ܘܢܛܪ ܡܪܕܘܬܗ ܠܐܦ̈ܝ ܟܠܒ̈ܐ ܟܕܝܢ ܕܡܢܝܢ ܬܠܬܐ ܗܘ
ܟܠܒ̈ܐ ܕܡܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܒܪܐ ܕܟܠܒ ܕܐܒ̈ܐ ܘܪܥܝܐ ܠܐ ܐܟܡܐ
ܐܘܠܐ ܢܒܪ(2)، ܟܕ ܡܬܟܠܒܐ ܗܘܐ ܡܢܟܘܢ ܡܡܠܠܬܐ

ܢܦܠܐ ܕܡܢ ܟܕ ܚܙܝܬܗ ܠܐ ܪܚܡܝܢ ܡܟܠܬܗ، ܟܠ ܕܐܬܐ
ܕܢܦܠ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܪܥܝܐ ܐܡܪ̈ܐ ܕܢܫܬܪܘܢ. ܘܟܕ ܦܩܪ(3) ܦܘܡܗ
ܠܘܬ ܐܝܟ ܟܠܒܗ. ܘܡܚܙܐ ܐܬܐ ܪܥܝܐ ܘܟܠܒ̈ܐ ܘܢܦܠܘ



ܠܟܠܒ̈ܘܗܝ. ܘܡܢ ܕܚܙܐ ܐܢܘܢ
ܟܠ ܕܐܬܪܘܡ ܟܕ
ܟܠܒ̈ܐ ܘܪܥܝܐ ܠܡܘܬ
ܡܪܕܘܬܗ. ܘܗܘܦܟܐ
ܐܬܦܢܝ ܠܟܠܒ̈ܘܗܝ.
ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܘܦܘܩܕܢܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܐܬܡܠܝܘ

ܡܬܠܐ: ܟܕ ܛܒ ܟܢܫܐ ܕܐܬܟܢܫܐ ܕܥܒ̈ܕܐ ܡܬܚܫܒܝܢ،
ܟܕ ܟܢܝܫܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܟܠܗ ܠܗܘܢ ܡܬܦܪܫܝܢ(4)

---

١ : يتزيا ٢ : ارتعدت ٣ . فغر - فتح فمه ٤ : يفضحون



ܦܘܪܥܢܐ ܕܛܝܒܘܬܐ

ܦܘܠܘܣ ܙܥܘܪܐ ܐܙܠ ܚܕ ܝܘܡܐ ܥܡ ܐܡܗ ܠܦܪܕܝܣܐ ܘܗܘܐ
ܘܡܪܬܐ[1] ܚܕܐ ܡܢ ܚܒܪ̈ܬܗ. ܘܟܕ ܡܫܬܥܝ̈ܢ[2] ܗܘ̈ܝ. ܟܕܡ
ܡܪܬܐ ܦܝܫܬ ܠܦܘܠܘܣ ܡܢ ܐܡܗ ܕܢܦܘܩ ܢܛܝܠ ܒܓܢܬܐ.
ܐܡܗ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܠܗ «ܐܙܕܗܪ ܠܟ ܒܪܝ ܘܠܐ ܬܩܪܘܒ
ܠܦܐܪ̈ܐ ܡܕܡ» ܘܐܙܠ ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܘܛܝܠ ܒܓܢܬܐ
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܓܢܬܐ ܐܝܠܢ̈ܐ ܫܦܝܪ̈ܐ ܘܫܩܝܠܐ، ܘܬܠܐ
ܒܗܘܢ ܦܐܪ̈ܐ ܒܣܝܡܐ. ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ ܡܬܦܪܓ[3] ܗܘܐ ܘܠܐ
ܡܬܩܪܒ ܗܘܐ ܠܡܩܛܦ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܥܒܪ ܥܠ
ܦܘܩܕܢܗ

ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܚܙܐ ܛܠܝܬܐ ܚܕܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܛܥܝܢܐ ܦܐܪ̈ܐ
ܣܘܟܝܬܐ ܡܫܩ̈ܝܬܐ ܚܠܝܐ: ܛܠܝܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܦܟܗܬ ܗܘܬ

1 : سيدة 2 : يتحادثن 3 . يتفرج

ܘܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܀ ܡܢܐ ܦܠܐ ܘܪܘܚܝ ܦܠܐ ܗܘܠܐ ! » ܘܡܛܝ
ܒܦܠܘܐ ܒܙܥܘܪ ܙܒܢ ܐܬܬܒܪ ܡܣܬܘܪܗ ܚܝܠ ܪܥܝܢܗ[1]، ܐܠܐ ܡܠܘܐ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܦܠܘܐ ܢܦܩ ܒܠܒܗ . ܘܡܢ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܒܥܠ ܐܪܥ
ܡܠܐ ܠܗ . ܘܫܡܥ ܐܒܘܗ ܘܣܠܩ ܒܦܠܘܐ ܘܒܟܬܗ ܒܡܠܘܐܗ .
ܘܡܚܒܐ ܐܘܪܚ ܕܢܘܪܐ ܡܬܠܬ[2] ܒܦܘܡܗ ܡܢ ܚܡܝܡܘܬܐ : ܘܡܛܝ
ܟܒܐ ܘܡܐܟܠ ܡܢ ܚܘܦܐ[3] ܕܡܠܐ ܒܡܠܠ ܕܡܐ « ܐܒܝ ܐܒܝ
ܡܚܝܐ ܡܚܝܐ »

ܘܢܘܟܪ ܐܒܘܗ ܥܠ ܦܠܘ . ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܦܘܠܦܠ ܕܡܠܐ ܥܠ
ܐܘܪܐ ܐܫܬܦܠܗ ܒܗܦܟܬܐ ، ܘܐܡܪܐ ܠܗ « ܠܐ ܟܒ ܐܫܬܘܕܥ ܕܠܐ
ܬܩܪܘܒ ܒܦܠܘܐ ؟ ܗܐ ܐܬܚܙܝ ܒܙܡܝܪܘܬܐ ܕܠܐ ܬܗܦܟ ܚܘܒܝܗ »

ܗܦܠܐ ܝܚ

ܛܪ ܠܦܘܡܒܐ

ܗܢܐ ܐܝܟ ܟܢܐ ܡܟܒ ܡܠܝܢܘܬܐ ، ܒܙܡܢ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ
ܗܘܐ . ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܗ ܦܘܠܘܣܬܝܬܐ[4] . ܥܠ
ܗܕܐ ܠܐ ܡܫܒܚ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܦܘܡܒܐ ܡܠܐ ܕܐܢܐ ܘܐܟܪܘܙܗ

ܘܒܥܐ ܐܒܝܫ ܒܥܠܡܗ ܐܡܪ ܡܢ ܡܕܡܐ ܕܒܒܪܝܬܐ . ܗܘ
ܕܝܢ ܒܙܡ ܡܣܬܪܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ، ܐܫܬܟܚ ܐܦ ܒܡܠܬܐ :
« ܐܘ ܐܒܝ ܕܒܝ ܕܐܢܐ ܠܐ ܫܟܝܢ ܐܟܘܬܐ ، ܒܥܠܡܐ ܥܒܝܕ ܐܠܝܢ
ܒܝܬܐ ܐܟܘܬܗ ܘܐܝܬܝ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܐܟܘܬܐ »

ܘܒܬܪ ܡܘܡܐ ܐܬܠܬ ܐܡܪ ܒܦܘܠܘܣܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ

ܡܪܝܡ. ܘܦܫܛܬ ܐܝܕܗ̇ ܠܟܝܣܗ̇ ܒܟܡܝܬܐ. ܘܫܩܠܬ
ܫܪܝܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܒܢܘܬܐ ܥܠܝܗ̇ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ̇



ܘܐܘܫܛܬ ܠܗ
ܡܣܟܢܬܐ ܗܝ ܐܚܪܝܬܐ
ܘܟܪܝܬܐ ܗܝ ܡܫܟܢܬܐ
ܗܘܬ ܠܗ ܡܣܟܢܬܐ
ܢܦܠܬ ܥܠ ܦܐܬܗ̇
ܘܐܬܟܬܫܬ .
ܘܟܕ ܥܠܬ ܙܘܥܬ
ܠܒܪ ܡܢ ܡܬܥܡܠܘܬܐ
ܙܥܩܬ «ܐܡܝ ܢܩܝܫܐ
ܐܡܝ ܢܩܝܫܐ» ܘܢܦܩܘ
ܫܒܒܐ(1) ܟܠ
ܡܢܗ ܘܒܥܡܠܐ(2)
ܐܘܪܒܘ ܡܢܗ ܠܒܝܬܐ ܘܦܪܩܘ ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܐܫܬܐ
ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܐܡܗ ܚܙܬܗ ܘܚܕܝܬ ܒܟܪܝܬܐ ܘܡܫܟܢܘܬܗ
ܡܪܝܡ: ܐܬܟܬܫܬ ܠܗ̇ ܥܠ ܫܪܝܘܬܗ ܕܝܪܬܗ. ܘܡܚܝܬܐ
ܐܘܡܝܬ ܒܥܝܢܝܗ̇ ܘܒܟܪܝܘܬܐ(3) ܐܡܪܬ: «ܟܠ ܠܐܢܫ ܐܢܘܢ
ܐܚܝܢܐ ܕܐܦ ܠܗܘܢ ܒܝܬܐ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܐ»

ܫܡܫ ܒܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ ܘܣܝܡ ܒܦܬ̈ܓܡܐ

ܢܣܒܐ. ܡܣܟܐ. ܐܬܐ. ܐܡܠܐ. ܐܘܡܝ. ܙܘܥ. ܒܪܬܐ

---

١ : جيران ٢ : بالجهد - بالكاد ٣ : بحزن

ܩܪܝܒ ܐܢ̈ܫܐ ܐܠܗܝ

ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܘܐܢ̈ܫܐ ܐܠܗܝ
ܘܢܦܫܝ ܢܒܥܐ ܒܥܘܬܐ ܐܠܗܝ
ܘܠܐ ܢܦܠ ܗܘ ܦܘܪܫܢ ܒܝܢܝ
ܘܠܐ ܕܝܢ ܫܘܚܠܦܐ ܐܬܐ ܕܐܕܝܢ
ܩܪܝܒ ܡܢܟ̈ܐ ܘܐܢ̈ܫܐ ܐܠܗܝ

ܡܠܟܝ ܡܫܝܪܐ ܘܐܠܗܝ ܚܝܐ
ܘܢܚܡܢܝ ܒܠܒܐ ܕܩܪܝܒ ܡܫܝܚܐ
ܦܪܝܫܘܬܐ ܡܢܟ ܐܟܝܬܐ
ܠܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܠܟ ܐܠܗܝ
ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܘܐܢ̈ܫܐ ܐܠܗܝ

ܒܪܘܚܐ ܠܟ ܡܢ ܒܪܐ ܒܥܒܕܟ
ܘܫܡܝ ܡܢ ܐܒܐ ܘܐܡܐ ܐܠܗܝ
ܡܢ ܒܫܝܐ ܘܡܠܟܐ ܐܬܐ ܠܟ
ܠܝܬ ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܠܟ ܐܠܗܝ
ܩܪܝܒ ܒܢ̈ܝ ܡܢ ܓܒܫܐ ܐܠܗܝ

ܫܠܡ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ
ܢܦܩ ܠܗܘ ܐܠܗܝܐ



مرشد المبتدئ

الى

اللغة الآرامية

الجزء الثاني

في القراءة السريانية

Aramaic New Method Readers
Book II

تأليف

الأب يشوع صموئيل
احد رهبان دير مار مرقس للسريان بالقدس

مطبعة دير مار مرقس للسريان بالقدس

١٩٣٩